

Choreophoren

Episode

- [1] [Χορός]: Ἑρμῇ χθόνιε, πατρῷ' ἐποπτεύων κράτη,
chthonian, ancestral overseeing
- [2] σωτῆρ γενοῦ μοι ξύμμαχος τ' αἰτουμένω·
become to|me ally and to|the|asking|one·
- [3] ἦκω γὰρ ἐς γῆν τήνδε καὶ κατέρχομαι.
I|have|come for into this|here and I|go|down.
- [4] τύμβου δ' ἐπ' ὅχθω τῷδε κηρύσσω πατρί
but on this|here I|proclaim
- [5] κλύειν, ἀκοῦσαι
to|hear, to|hear
- [5b] [Χορός:] [[Zeile Lost]]
- [6] πλόκαμον ἰνάχῃ θρεπτήριον.
nurturing.
- [7] τὸν δεύτερον δὲ τόνδε πενθητήριον
the second but this|here mourning
- [7b] [Χορός:] [[Zeile Lost]]
- [8] οὐ γὰρ παρῶν ὦμαξα σόν, πάτερ, μόρον
not for being|present I|waited your,
- [9] οὐδ' ἐξέτεινα χεῖρ' ἐπ' ἐκφορᾷ νεκροῦ.
not|even I|stretched|out upon
- [9b] [Χορός:] [[Zeile Lost]]
- [10] τί χρῆμα λεύσσω; τίς ποθ' ἤδ' ὀμήγουρις
what do|I|see; who ever this|here
- [11] στείχει γυναικῶν φάρεσιν μελαγχίμοις
goes black|robed
- [12] πρέπουσα; ποίᾳ ξυμφορᾷ προσεικάσω;
fitting; to|which shall|I|liken;
- [13] πότερα δόμοισι πῆμα προσκυρεῖ νέον;
whether befalls new;
- [14] ἢ πατρὶ τῶμῳ τάσδ' ἐπεικάσας τύχῳ
or to|my these|here having|likened may|I|happen|upon
- [15] χοὰς φερούσας νερτέροις μειλίγματα;
bearing to|nether|ones
- [16] οὐδέν ποτ' ἄλλο· καὶ γὰρ Ἠλέκτραν δοκῶ
at|all other· and for I|think
- [17] στείχειν ἀδελφὴν τὴν ἐμὴν πένθει λυγρῷ
to|go the my grievous
- [18] πρέπουσαν. ὦ Ζεῦ, δός με τείσασθαι μόρον
fitting. O grant me to|pay|back
- [19] πατρός, γενοῦ δὲ σύμμαχος θέλων ἐμοί.
become but ally willing to|me.
- [20] Πυλάδῃ, σταθῶμεν ἐκποδῶν, ὥς ἂν σαφῶς
let|us|stand out|of|the|way, so|that ever clearly
- [21] μάθω γυναικῶν ἥτις ἦδε προστροπή.
I|may|learn whoever this|here

Chor

Strophe 1

- [22] [Χορός]: ἰαλτὸς ἐκ δόμων ἔβαν
with|a|leap out|of they|went
- [23] χοὰς προπομπὸς ὀξύχειρι σὺν κτύπῳ.
sharp|handed with

[24] **πρέπει παρῆς φοινίοις ἀμυγμοῖς**
 befits with|bloody

[25] **ὄνυχος ἄλοκι νεοτόμῳ·**
 newly|cut·

[26] **δι' αἰῶνος δ' ἰγμοῖσι βόσκεται κέαρ.**
 through but is|fed

[27] **λινόφθοροι δ' ὕφασμάτων**
 linen|destroying but

[28] **λακίδες ἔφλαδον ὑπ' ἄλγεσιν,**
 gaped under

[29] **προστέρνῳ στολμῷ**

[30] **πέπλων ἀγελάστοις**
 unsmiling

[31] **ξυμφοραῖς πεπληγμένων.**
 of|smitten.

Antistrophe 1

[32] [Χορός]: **τορὸς δὲ Φοῖβος ὀρθόθριξ**
 clear but upright|haired

[33] **δόμων ὄνειρόμαντις, ἐξ ὕπνου κότον**
 out|of

[34] **πνέων, ἄωρόνυκτον ἀμβόαμα**
 breathing, untimely|night

[35] **μυχόθεν ἔλακε περὶ φόβῳ,**
 from|the|inner|place cried|aloud about

[36] **γυναικείοισιν ἐν δώμασιν βαρὺς πίτνων.**
 womanly in heavy falling.

[37] **κριταί τε τῶνδ' ὄνειράτων**
 and of|these

[38] **θεόθεν ἔλακον ὑπέγγυοι**
 from|god cried|out guarantors

[39] **μέμφεσθαι τοὺς γὰρ**
 to|blame the

[40] **νέρθεν περιθύμῳς**
 from|below earnestly

[41] **τοῖς κτανούσιν τ' ἐγκοτεῖν.**
 to|the having|killed and to|bear|grudge.

Strophe 2

[42] [Χορός]: **τοιάνδε χάριν ἀχάριτον ἀπότροπον κακῶν,**
 such ungracious averter

[43] **ἰὼ γαῖα μαῖα,**
 io

[45] **μωμένα μ' ἰάλλει**
 having|been|deluded me hurls

[46] **δύσθεος γυνά. φοβοῦμαι**
 ungodly I|fear

[47] **δ' ἔπος τόδ' ἐκβαλεῖν.**
 but this|here to|throw|out.

[48] **τί γὰρ λύτρον πεσόντος αἵματος πέδοι;**
 what for of|fallen on|the|ground;

[49] **ἰὼ πάνοιζυς ἐστία,**
 io all|pure

[50] **ἰὼ κατασκαφαὶ δόμων.**
 io

[51] **ἀνήλιοι βροτοστυγεῖς**
 sunless mortals|hating

[52] **δνόφοι καλύπτουσι δόμους**
 cover

[53] **δεσποτῶν θανάτοισι.**

Antistrophe 2

- [55] [Χορός]: **σέβας δ' ἄμαχον ἀδάματον ἀπόλεμον τὸ πρὶν**
but unconquered untamed unwarlike the before
- [56] **δι' ὧτων φρενός τε**
through and
- [57] **δαμίας περαῖνον**
subduing bring|to|completion
- [58] **νῦν ἀφίσταται. φοβεῖται**
now withdraws. is|afraid
- [59] **δέ τις. τὸ δ' εὐτυχεῖν,**
but the and to|be|fortunate,
- [60] **τόδ' ἐν βροτοῖς θεός τε καὶ θεοῦ πλέον.**
this|here among and also more.
- [61] **ροπή δ' ἐπισκοπεῖ δίκας**
but inspects
- [62] **ταχεῖα τοὺς μὲν ἐν φάει,**
swift those indeed in
- [63] **τὰ δ' ἐν μεταιχμίῳ σκότου**
the|things but in
- [64] **μένει χρονίζοντας ἄχη βρύει,**
it|remains lingering swells,
- [65] **τοὺς δ' ἄκραντος ἔχει νύξ.**
those but unfulfilled holds

Strophe 3

- [66] [Χορός]: **δι' αἵματ' ἐκποθένθ' ὑπὸ χθονὸς τροφῷ**
through drunk|out under
- [67] **τίτας φόνος πέπηγεν οὐ διαρρύδαν.**
avenging has|set|fast not to|wash|away.
- [68] **διαλγῆς δ' ἅτα διαφέρει**
but prevails
- [70] **τὸν αἴτιον παναρκέτας νόσου βρύειν.**
the cause all|sufficient to|see|the.

Antistrophe 3

- [71] [Χορός]: **θιγόντι δ' οὔτι νυμφικῶν ἐδωλίων**
to|one|having|touched but not|at|all of|bridal
- [72] **ἄκος, πόροι τε πάντες ἐκ μιᾶς ὁδοῦ**
and all out|of one
- [73] **προβαίνοντες τὸν χερομυσῇ**
going|forward the hand|defiled
- [74] **φόνον καθαίροντες ἵθυσαν μάταν.**
purifying rushed vainly.

Epode

- [75] [Χορός]: **έμοι δ' —ἀνάγκαν γὰρ ἀμφίπτολιν**
to|me but for two|fold
- [76] **θεοὶ προσήνεγκαν· ἔκ γὰρ οἴκων**
brought· out|of for
- [77] **πατρῶων δούλιόν μ' ἐσᾶγον αἴσαν**
of|ancestral servile me were|leading
- [78] **δίκαια καὶ μὴ δίκαια ἀρχὰς πρέπον**
just and not just fitting
- [80] **βία φρενῶν αἰνέσαι**
to|praise
- [81] **πικρὸν στόγος κρατούση.**
bitter to|one|ruling.
- [82] **δακρύω δ' ὑφ' εἰμάτων**
I|weep but under

[83] **ματαίοισι δεσποτᾶν**
in|vain

[83b] **τύχαις, κρυφαίοις πένθεσιν παχνουμένη.**
secret being|congealed.

Episode

[84] [Ἠλέκτρα]: **δμωαὶ γυναῖκες, δωμάτων εὐθήμονες,**
orderly,

[85] **ἐπεὶ πάρεστε τῇσδε προστροπῆς ἐμοὶ**
since you|are|present of|this to|me

[86] **πομποί, γένεσθε τῶνδε σύμβουλοι πέρι·**
become of|these about·

[87] **τί φῶ χέουσα τάσδε κηδείους χοάς;**
what do||say pouring these funeral

[88] **πῶς εὐφρον' εἴπω, πῶς κατεύξομαι πατρί;**
how graciously shall||say, how shall||pray

[89] **πότερα λέγουσα παρὰ φίλης φίλῳ φέρειν**
whether speaking from a|female|friend to|bring

[90] **γυναικὸς ἀνδρί, τῆς ἐμῆς μητρὸς πάρα;**
of|the my from;

[91] **τῶνδ' οὐ πάρεστι θάρσος, οὐδ' ἔχω τί φῶ,**
of|these not is|present nor I|have anything I|say,

[92] **χέουσα τόνδε πέλανον ἐν τύμβῳ πατρός.**
pouring this in

[93] **ἢ τοῦτο φάσκω τοῦπος, ὥς νόμος βροτοῖς,**
or this I|assert as

[94] **ἔσθλ' ἀντιδοῦναι τοῖσι πέμπουσιν τάδε**
good|things to|give|back to|the sending these

[95] **στέφῃ, δόσιν γε τῶν κακῶν ἐπαξίαν;**
at|least of|the evils worthy;

[96] **ἢ σίγ' ἀτίμως, ὥσπερ οὖν ἀπώλετο**
or silently dishonorably, just|as then perished

[97] **πατήρ, τὰδ' ἐκχέασα, γάποτον χύσιν,**
these I|poured|out, indeed|undrinkable

[98] **στείχω καθάρμαθ' ὥς τις ἐκπέμψας πάλιν**
I|go as someone having|sent|out again

[99] **δικοῦσα τεῦχος ἀστροφίῳσιν ὄμμασιν;**
judging with|averted

[100] **τῇσδ' ἐστὲ βουλῆς, ὦ φίλαι, μεταίτιαι·**
of|this you|are O joint|causes·

[101] **κοινὸν γὰρ ἔχθος ἐν δόμοις νομίζομεν.**
common for in we|consider.

[102] **μὴ κεύθετ' ἔνδον καρδίας φόβῳ τινός.**
not hide inside of|someone.

[103] **τὸ μόρσιμον γὰρ τὸν τ' ἐλεύθερον μένει**
the fated for the and free awaits

[104] **καὶ τὸν πρὸς ἄλλης δεσποτούμενον χερός.**
and the by of|another being|ruled

[105] **λέγοις ἄν, εἴ τι τῶνδ' ἔχοις ὑπέρτερον.**
you|might|say would, if anything of|these you|might|have superior.

[106] [Χορός]: **αἰδουμένη σοι βωμὸν ὥς τύμβον πατρός**
revering to|you as

[107] **λέξω, κελεύεις γάρ, τὸν ἐκ φρενὸς λόγον.**
I|will|say, you|bid for, the from

[108] [Ἠλέκτρα]: **λέγοις ἄν, ὥσπερ ἡδέσω τάφον πατρός.**
you|might|say would, just|as you|revered

[109] [Χορός]: **φθέγγου χέουσα κεδνὰ τοῖσιν εὐφροσιν.**
utter pouring prudent to|the well|disposed.

[110] [Ἠλέκτρα]: **τίνας δὲ τούτους τῶν φίλων προσεννέπω;**
whom but these of|the do||address;

- [111] [Χορός]: **πρῶτον μὲν αὐτὴν χῶστις Αἴγισθον στυγεῖ.**
first indeed herself and|whoever hates.
- [112] [Ἠλέκτρα]: **ἐμοὶ τε καὶ σοὶ τὰρ' ἐπεύξομαι τάδε;**
to|me and also to|you then I|will|pray these;
- [113] [Χορός]: **αὐτὴ σὺ ταῦτα μανθάνουσ' ἤδη φράσαι.**
yourself you these learning already to|tell.
- [114] [Ἠλέκτρα]: **τίν' οὖν ἔτ' ἄλλον τῇδε προστιθῶ στάσει;**
whom then still another to|this I|add
- [115] [Χορός]: **μέμνησ' Ὀρέστου, κεῖ θυραῖός ἐσθ' ὅμως.**
remember and|if outside is nevertheless.
- [116] [Ἠλέκτρα]: **εὖ τοῦτο, κάφρένωσας οὐχ ἥκιστα με.**
well this, and|you|have|made|sober not least me.
- [117] [Χορός]: **τοῖς αἰτίοις νῦν τοῦ φόνου μεμνημένη—**
to|the responsible now of|the remembering—
- [118] [Ἠλέκτρα]: **τί φῶ; δίδασκ' ἄπειρον ἐξηγουμένη.**
what do||say; teach inexperienced explaining.
- [119] [Χορός]: **ἔλθεῖν τιν' αὐτοῖς δαίμον' ἢ βροτῶν τινα—**
to|come someone to|them or someone—
- [120] [Ἠλέκτρα]: **πότερα δικαστὴν ἢ δικηφόρον λέγεις;**
whether or do|you|say;
- [121] [Χορός]: **ἅπλῳ τι φράζουσ', ὅστις ἀνταποκτενεῖ.**
simply something speaking, whoever will|kill|in|return.
- [122] [Ἠλέκτρα]: **καὶ ταῦτά μούστιν εὐσεβῇ θεῶν πάρα;**
and these to|me|is pious from;
- [123] [Χορός]: **πῶς δ' οὐ τὸν ἐχθρὸν ἀνταμείβεσθαι κακοῖς;**
how but not the to|repay
- [124] [Ἠλέκτρα]: **κῆρυξ μέγιστε τῶν ἄνω τε καὶ κάτω,**
greatest of|the above and also below,
- [124a]
- [125] **τοὺς γῆς ἔνερθε δαίμονας κλύειν ἐμὰς**
the beneath to|hear my
- [126] **εὐχάς, πατρῶων δωμάτων ἐπισκόπους,**
ancestral
- [127] **καὶ Γαῖαν αὐτήν, ἣ τὰ πάντα τίκτεται,**
and herself, who the all begets,
- [128] **θρέψασά τ' αὖθις τῶνδε κῦμα λαμβάνει·**
having|nourished and again of|these takes·
- [129] **κάγῳ χέουσα τάσδε χέρνιβας βροτοῖς**
and|I pouring these
- [130] **λέγω καλοῦσα πατέρ', ἐποίκτιρόν τ' ἐμὲ**
I|say calling pity and me
- [131] **φίλον τ' Ὀρέστην· πῶς ἀνάξομεν δόμοις;**
dear and how shall|we|bring|back
- [132] **πεπραμένοι γὰρ νῦν γέ πως ἀλώμεθα**
having|been|sold for now at|least somehow we|wander
- [133] **πρὸς τῆς τεκούσης, ἄνδρα δ' ἀντηλλάξατο**
by of|the having|borne, but she|exchanged
- [134] **Αἴγισθον, ὅσπερ σοῦ φόνου μεταίτιος.**
who|indeed of|you joint|cause.
- [135] **κάγῳ μὲν ἀντίδουλος· ἐκ δὲ χρημάτων**
and|I indeed counter|slave· out|of but
- [136] **φεύγων Ὀρέστης ἐστίν, οἱ δ' ὑπερκόπως**
fleeing is, the|ones but exceedingly
- [137] **ἐν τοῖσι σοῖς πόνοισι χλίουσιν μέγα.**
in the your they|luxuriate greatly.
- [138] **ἐλθεῖν δ' Ὀρέστην δεῦρο σὺν τύχῃ τινὶ**
to|come but hither with some

ἄρηξον, Ἑρμῇ χθόνιε, κηρύξας
help, chthonian, having|proclaimed
ἐμοὶ
to|me

- [139] κατεύχομαί σοι, καὶ σὺ κλῦθί μου, πάτερ·
I|pray to|you, and you hear of|me,
- [140] αὐτῇ τέ μοι δὲς σωφρονεστέραν πολὺ
to|her and to|me give more|temperate much
- [141] μητρὸς γενέσθαι χεῖρά τ' εὐσεβεστέραν.
to|become and more|pious.
- [142] ἡμῖν μὲν εὐχὰς τάσδε, τοῖς δ' ἐναντίοις
to|us indeed these, to|the but adversaries
- [143] λέγω φανῆναί σου, πάτερ, τιμάορον,
I|say to|appear of|you,
- [144] καὶ τοὺς κτανόντας ἀντικαθθανεῖν δίκη.
and the|ones having|killed to|die|in|return
- [145] ταῦτ' ἐν μέσῳ τίθιμι τῆς καλῆς ἀράς,
these|things in the|midst I|place of the|fair
- [146] κείνοις λέγουσα τήνδε τὴν κακὴν ἀράν·
to|those speaking this the evil
- [147] ἡμῖν δὲ πομπὸς ἔσθι τῶν ἐσθλῶν ἄνω,
to|us but be of the|good from|above,
- [148] σὺν θεοῖσι καὶ γῇ καὶ δίκη νικηφόρῳ.
with and and victory|bearing.
- [149] τοιαῖσδ' ἐπ' εὐχαῖς τάσδ' ἐπισπένδω χοάς.
such upon these I|pour|over
- [150] ὑμᾶς δὲ κωκυτοῖς ἐπανθίζειν νόμος,
you but to|wreathe
- [151] παιᾶνα τοῦ θανόντος ἐξαυδωμένας.
of the|having|died spoken|out.
- [152] [Χορός]: ἵτε δάκρυ καναχῆς ὀλόμενον
send ringing perishing
- [153] ὀλομένῳ δεσπότη
to|the|destroyed
- [154] πρὸς ἔρυμα τόδε κακῶν, κεδνῶν τ'
toward this of|evils, of|useful and
- [155] ἀπότροπον ἄγος ἀπεύχετον
averting prayed|against
- [156] κεχυμένων χοᾶν. κλύε δέ μοι, κλύε, σέβας
of|poured hear but to|me, hear,
- [157] ὦ δέσποτ', ἐξ ἀμαυρᾶς φρενός.
O out|of dark
- [158] ὀτοτοτοτοτοτοτοῖ,
otototototototoi,
- [159] ἴτω τις δορυσθενῆς
let|him|go someone spear|strong
- [160] ἀνὴρ, ἀναλυτὴρ δόμων,
- [161] Σκυθικά τ' ἐν χεροῖν παλίντον'
Scythian and in back|bent
- [162] ἐν ἔργῳ βέλη 'πιπάλλων Ἄρης
in upon|brandishing
- [163] σχέδιά τ' αὐτόκωπα νωμῶν ξίφη.
at|close|quarters and self|edged wielding
- [164] [Ἠλέκτρα]: ἔχει μὲν ἤδη γαπότους χοὰς πατήρ·
has indeed already undrinkable
- [165] νέου δὲ μύθου τοῦδε κοινωνήσατε·
of|new but of|this share·
- [166] [Χορός]: λέγοις ἄν· ὀρχεῖται δὲ καρδία φόβῳ.
you|might|say at|least· dances but
- [167] [Ἠλέκτρα]: ὀρῶ τομαῖον τόνδε βόστρυχον τάφῳ.
I|see cut this
- [168] [Χορός]: τίνος ποτ' ἀνδρός, ἢ βαθυζώνου κόρης;
of|whom ever or of|deep|girdled

- [170] [Ἠλέκτρα]: **εύξυμβολον τόδ' ἐστὶ παντὶ δοξάσαι.**
easy|to|conjecture this is to|every|one to|think.
- [171] [Χορός]: **πῶς οὖν; παλαιὰ παρὰ νεωτέρας μάθω.**
how then; old|one from the|younger shall|||learn.
- [172] [Ἠλέκτρα]: **οὐκ ἔστιν ὅστις πλὴν ἐμοῦ κείραιτό νιν.**
not there|is whoever except of|me would|cut him.
- [173] [Χορός]: **ἐχθροὶ γὰρ οἷς προσῆκε πενθῆσαι τριχί.**
enemies for to|whom is|fitting to|mourn
- [174] [Ἠλέκτρα]: **καὶ μὴν ὅδ' ἐστὶ κάρτ' ἰδεῖν ὁμόπτερος—**
and indeed this is very to|see same|winged—
- [175] [Χορός]: **ποίαις ἐθείραις; τοῦτο γὰρ θέλω μαθεῖν.**
with|what this for I|wish to|learn.
- [176] [Ἠλέκτρα]: **αὐτοῖσιν ἡμῖν κάρτα προσφερῆς ἰδεῖν.**
to|the|same to|us very fitting to|see.
- [177] [Χορός]: **μῶν οὖν Ὀρέστου κρύβδα δῶρον ἦν τόδε;**
surely|not then secretly was this;
- [178] [Ἠλέκτρα]: **μάλιστ' ἐκείνου βοστρύχοις προσεΐδεται.**
most|certainly of|that|one it|resembles.
- [179] [Χορός]: **καὶ πῶς ἐκεῖνος δεῦρ' ἐτόλμησεν μολεῖν;**
and how that|one hither dared to|come;
- [180] [Ἠλέκτρα]: **ἔπεμψε χαίτην κουρίμην χάριν πατρός.**
sent first|shorn
- [181] [Χορός]: **οὐχ ἥσσον εὐδάκρυτά μοι λέγεις τάδε,**
not less tear|ready to|me you|say these,
- [182] **εἰ τῆσδε χώρας μήποτε ψαύσει ποδί.**
if of|this never will|touch
- [183] [Ἠλέκτρα]: **κάμοι προσέστη καρδίας κλυδώνιον**
and|to|me stood|near
- [184] **χολῆς, ἐπαίσθην δ' ὥς διανταίω βέλει·**
I|perceived but as with|opposed
- [185] **ἐξ ὀμμάτων δὲ δίψιοι πίπτουσί μοι**
out|of but thirsty fall to|me
- [186] **σταγόνες ἄφρακτοι δυσχίμου πλημμυρίδος,**
unbarred of|ill|winter
- [187] **πλόκαμον ἰδούση τόνδε· πῶς γὰρ ἐλπίσω**
to|me|having|seen this· how for shall|||hope
- [188] **ἀστῶν τιν' ἄλλον τῆσδε δεσπόζειν φόβης;**
someone other of|this to|rule
- [189] **ἀλλ' οὐδὲ μὴν νιν ἡ κτανοῦσ' ἐκείρατο,**
but not|even indeed him the|having|killed cut|for|herself,
- [190] **ἐμὴ δὲ μήτηρ, οὐδαμῶς ἐπώνυμον**
my but by|no|means name|worthy
- [191] **φρόνημα παισὶ δύσθεον πεπαμένη.**
ungodly having|been|imbued.
- [192] **ἐγὼ δ' ὅπως μὲν ἀντικρυς τάδ' αἰνέσω,**
I but how indeed straight|out these I|will|praise,
- [193] **εἶναι τόδ' ἀγλαίσμά μοι τοῦ φιλτάτου**
to|be this to|me of the|dearest
- [194] **βροτῶν Ὀρέστου— σαίνομαι δ' ὑπ' ἐλπίδος.**
of|Orestes— I|am|wheedled but by
- [195] **φεῦ.**
alas.
- [195b] **εἴθ' εἶχε φωνὴν εὖφρον' ἀγγέλου δίκην,**
if|only it|had kindly
- [196] **ὅπως δίφροντις οὔσα μὴ 'κινυσσόμην,**
so|that double|minded being not I|was|stirred,
- [197] **ἀλλ' εὖ 'σαφήνει τόνδ' ἀποπτύσαι πλόκον,**
but well makes|clear this to|reject
- [198] **εἵπερ γ' ἀπ' ἐχθροῦ κρατὸς ἦν τετμημένος,**
if|indeed at|least from was having|been|cut,

- [199] ἡ **ξυγγενῆς** **ὦν** **εἶχε** **συμπενθεῖν** **ἐμοὶ**
or with|born being had to|mourn|with to|me
- [200] **ἄγαλμα** **τύμβου** **τοῦδε** **καὶ** **τιμὴν** **πατρός.**
of|this and
- [201] **ἀλλ'** **εἰδότας** **μὲν** **τοὺς** **θεοὺς** **καλούμεθα,**
but knowing indeed the we|call,
- [202] **οἷοισιν** **ἐν** **χειμῶσι** **ναυτίλων** **δίκην**
such|as in
- [203] **στροβούμεθ'**· **εἰ** **δὲ** **χρὴ** **τυχεῖν** **σωτηρίας,**
we|are|whirled· if but it|is|needful to|attain
- [204] **σμικροῦ** **γένοιτ'** **ἂν** **σπέρματος** **μέγας** **πυθμήν.**
of|small might|become at|least great
- [205] **καὶ** **μὴν** **στίβοι** **γε,** **δεύτερον** **τεκμήριον,**
and indeed at|least, second
- [206] **ποδῶν** **ὅμοιοι** **τοῖς** **τ'** **ἐμοῖσιν** **ἐμφερεῖς—**
like to|the and to|my resembling—
- [207] **καὶ** **γὰρ** **δύ'** **ἐστὸν** **τῶδε** **περιγραφὰ** **ποδοῖν,**
and for two are these|two
- [208] **αὐτοῦ** **τ'** **ἐκείνου** **καὶ** **συνεμπόρου** **τινός.**
of|himself and of|that|one and of|someone.
- [209] **πτέρναι** **τενόντων** **θ'** **ὑπογραφαὶ** **μετρούμεναι**
and being|measured
- [210] **εἰς** **ταὐτὸ** **συμβαίνουσι** **τοῖς** **ἐμοῖς** **στίβοις.**
into the|same they|concur to|the my
- [211] **πάρεστι** **δ'** **ὥδῃς** **καὶ** **φρενῶν** **καταφθορά.**
is|present but and
- [212] [Ὀρέστης]: **εὐχου** **τὰ** **λοιπά,** **τοῖς** **θεοῖς** **τελεσφόρους**
pray the remaining, to|the fulfillment|bearing
- [213] **εὐχὰς** **ἐπαγγέλλουσα,** **τυγχάνειν** **καλῶς.**
proclaiming, to|obtain well.
- [214] [Ἠλέκτρα]: **ἐπεὶ** **τί** **νῦν** **ἔκατι** **δαιμόνων** **κυρῶ;**
since what now on|account|of do|||meet|with;
- [215] [Ὀρέστης]: **εἰς** **ὅσιν** **ἦκεις** **ὧν** **περ** **ἐξηύχου** **πάλαι.**
into you|come of|which|indeed you|were|praying long|ago.
- [216] [Ἠλέκτρα]: **καὶ** **τίνα** **σύνοισθά** **μοι** **καλουμένη** **βροτῶν;**
and whom are|you|aware to|me being|called
- [217] [Ὀρέστης]: **σύνοιδ'** **Ὀρέστην** **πολλά** **σ'** **ἐκπαγλουμένην.**
I|am|aware much you being|astonished.
- [218] [Ἠλέκτρα]: **καὶ** **πρὸς** **τί** **δῆτα** **τυγχάνω** **κατευγμάτων;**
and toward what indeed I|happen
- [219] [Ὀρέστης]: **ὅδ'** **εἰμί·** **μὴ** **μάτευσ'** **ἐμοῦ** **μᾶλλον** **φίλον.**
this|one I|am· not seek of|me more dear.
- [220] [Ἠλέκτρα]: **ἀλλ'** **ἧ** **δόλον** **τιν',** **ὧ** **ξέν',** **ἀμφί** **μοι** **πλέκεις;**
but indeed some, O around to|me you|weave;
- [221] [Ὀρέστης]: **αὐτὸς** **καθ'** **αὐτοῦ** **τᾶρα** **μηχανορραφῶ.**
myself against my|self then I|weave|plots.
- [222] [Ἠλέκτρα]: **ἀλλ'** **ἐν** **κακοῖσι** **τοῖς** **ἐμοῖς** **γελᾶν** **θέλεις.**
but in evils the my to|laugh you|wish.
- [223] [Ὀρέστης]: **κάν** **τοῖς** **ἐμοῖς** **ἄρ',** **εἴπερ** **ἐν** **γε** **τοῖσι** **σοῖς**
and|in the my then, if|indeed in at|least the yours
- [224] [Ἠλέκτρα]: **ὥς** **δυντ'** **Ὀρέστην** **τάδε** **σ'** **ἐγὼ** **προσεννέπω;**
that being these you I address;
- [225] [Ὀρέστης]: **αὐτὸν** **μὲν** **οὖν** **ὁρῶσα** **δυσμαθεῖς** **ἐμέ·**
the|very indeed then seeing hard|to|know me·
- [226] **κουρὰν** **δ'** **ιδούσα** **τὴνδε** **κηδείου** **τριχὸς**
but having|seen this of|funeral
- [227] **ἀνεπτερώθης** **κᾶδόκεις** **ὁρᾶν** **ἐμέ.**
you|were|winged and|you|seemed to|see me.
- [228] **ἰχνοσκοποῦσά** **τ'** **ἐν** **στίβοις** **τοῖς** **ἐμοῖς**
tracking and in the my

- [229] **σαυτῆς ἀδελφοῦ σύμμετρον τῷμῳ κάρᾱ.**
of|your|self commensurate to|the|my
- [230] **σκέψαι τομῇ προσθεῖσα βόστρυχον τριχὸς**
examine having|added
- [231] **ἰδοῦ δ' ὕφασμα τοῦτο, σῆς ἔργον χερὸς,**
look but this, of|you
- [232] **σπάθης τε πληγὰς ἡδὲ θήρειον γραφὴν.**
and and wild|beast
- [233] **ἔνδον γενοῦ, χαρᾶ δὲ μὴ 'κπλαγῆς φρένας·**
inside become, but not be|struck|out
- [234] **τοὺς φιλάτους γὰρ οἶδα νῶν ὄντας πικρούς.**
the dearest|ones for I|know of|us|two being bitter.
- [235] [Ἠλέκτρα]: **ὦ φίλτατον μέλημα δώμασιν πατρός,**
O dearest
- [236] **δακρυτὸς ἐλπίς σπέρματος σωτηρίου,**
tearful saving,
- [237] **ἀλκῇ πεποιθὼς δῶμ' ἀνακτήσῃ πατρός.**
having|trusted you|will|regain
- [238] **ὦ τερπνὸν ὄμμα τέσσαρας μοίρας ἔχον**
O delightful four having
- [239] **ἐμοί· προσαυδᾷν δ' ἔστ' ἀναγκαίως ἔχον**
to|me· to|address but is necessarily having
- [240] **πατέρα τε, καὶ τὸ μητρὸς ἐς σέ μοι ῥέπει**
and, also the toward you to|me inclines
- [241] **στέργηθρον· ἡ δὲ πανδίκως ἐχθαίρεται·**
she but in|all|justice is|hated·
- [242] **καὶ τῆς τυθείσης νηλεῶς ὁμοσπόρου·**
and of|the having|been|sacrificed pitilessly of|same|seed·
- [243] **πιστὸς δ' ἀδελφὸς ἦσθ', ἐμοὶ σέβας φέρων**
faithful but you|were, to|me bearing
- [244] **μόνος· Κράτος τε καὶ Δίκη σὺν τῷ τρίτῳ**
alone· and also with the third
- [245] **πάντων μεγίστῳ Ζηνὶ συγγένοιτό σοι.**
of|all to|the|greatest may|be|allied to|you.
- [246] [Ὀρέστης]: **Ζεῦ Ζεῦ, θεωρὸς τῶνδε πραγμάτων γενοῦ·**
of|these become·
- [247] **ἰδοῦ δὲ γένναν εὖνιν αἰετοῦ πατρός,**
look but young
- [248] **θανόντος ἐν πλεκταῖσι καὶ σπειράμασιν**
of|having|died in plaited and
- [249] **δεινῆς ἐχίδνης. τοὺς δ' ἀπωρφανισμένους**
of|terrible the but having|been|orphaned
- [250] **νηστis πιέζει λιμός· οὐ γὰρ ἐντελεῖς**
fasting presses not for complete
- [251] **θήραν πατρώαν προσφέρειν σκηνήμασιν.**
paternal to|bring|to
- [252] **οὕτω δὲ κάμει τήνδε τ', Ἠλέκτραν λέγω,**
thus but and|me this and, I|say,
- [253] **ἰδεῖν πάρεστί σοι, πατροστερῇ γόνον,**
to|see is|present to|you, father|bereft
- [254] **ἄμφω φυγὴν ἔχοντε τὴν αὐτὴν δόμων.**
both having the same
- [255] **καὶ τοῦ θυτῆρος καὶ σε τιμῶντος μέγα**
and of|the and you of|honoring greatly
- [256] **πατρός νεοσσοὺς τούσδ' ἀποφθείρας πόθεν**
these having|destroyed whence
- [257] **ἔξεις ὁμοίας χειρὸς εὐθoinον γέρας;**
will|you|have like feast|worthy
- [258] **οὐτ' αἰετοῦ γένεθλ' ἀποφθείρας, πάλιν**
neither having|destroyed, again

[259] πέμπειν ἔχοις ἂν σήματ' εὐπιθῇ βροτοῖς·
to|send you|might|have at|least persuasive

[260] οὐτ' ἀρχικός σοι πᾶς ὅδ' αὐανθείς πυθμὴν
nor princely to|you all this withered

[261] βωμοῖς ἀρήξει βουθύτοις ἐν ἡμασιν.
will|avail ox|slaughtering in

[262] κόμιζ', ἀπὸ μικροῦ δ' ἂν ἄρειας μέγαν
bring, from small but at|least you|might|raise great

[263] δόμον, δοκοῦντα κάρτα νῦν πεπτωκέναι.
seeming very now to|have|fallen.

[264] [Χορός]: ὦ παῖδες, ὦ σωτῆρες ἐστίας πατρός,
O O

[265] σιγαῖθ', ὅπως μὴ πεύσεταιί τις, ὦ τέκνα,
be|silent, in|order|that not will|learn someone, O

[266] γλώσσης χάριν δὲ πάντ' ἀπαγγείλη τάδε
but all may|report these

[267] πρὸς τοὺς κρατοῦντας· οὓς ἴδοιμ' ἐγώ ποτε
toward the ruling· whom I|might|see I sometime

[268] θανόντας ἐν κηκῖδι πισσῇ φλογός.
having|died in pitch|dark

[269] [Ὁρέστης]: οὗτοι προδώσει Λοξίου μεγασθενῆς
not|indeed will|betray mighty

[270] χρησμὸς κελεύων τόνδε κίνδυνον περᾶν,
bidding this to|pass,

[271] κάξορθιάζων πολλὰ καὶ δυσχειμέρους
and|setting|upright many and ill|stormy

[272] ἄτας ὑφ' ἥπαρ θερμὸν ἐξαυδόμενος,
under hot speaking|out,

[273] εἰ μὴ μέτειμι τοῦ πατρὸς τοὺς αἰτίους·
if not I|pursue of|the the guilty·

[274] τρόπον τὸν αὐτὸν ἀνταποκτεῖναι λέγων,
the same to|kill|in|return saying,

[275] ἀποχρημάτοισι ζημίαις ταυρούμενον·
with|out|of|money being|branded·

[276] αὐτὸν δ' ἔφασκε τῇ φίλῃ ψυχῇ τάδε
him but he|kept|saying to|the dear these

[277] τεῖσειν μ' ἔχοντα πολλὰ δυστερπῇ κακά.
to|pay me having many hard|to|bear evils.

[278] τὰ μὲν γὰρ ἐκ γῆς δυσφρόνων μηνίματα
the indeed for from of|ill|minded

[279] βροτοῖς πιφάσκων εἶπε, τὰς δ' αἰνῶν νόσους,
making|manifest he|said, the but praising

[280] σαρκῶν ἐπαμβατῆρας ἀγρίαις γνώθοις
with|wild

[281] λειχήνας ἐξέσθοντας ἀρχαίαν φύσιν·
out|eating ancient

[282] λευκὰς δὲ κόρσας τῇδ' ἐπαντέλλειν νόσω·
white but to|this to|rise|up

[283] ἄλλας τ' ἐφώνει προσβολὰς Ἑρινύων
other and cried

[284] ἐκ τῶν πατρῶν αἱμάτων τελουμένας·
out|of of|the paternal being|accomplished·

[285] τὸ γὰρ σκοτεινὸν τῶν ἐνερτέρων βέλος
the for dark of|the nether|ones

[286] ἐκ προστροπαίων ἐν γένει πεπτωκότων,
out|of averting in having|fallen,

[287] καὶ λύσσα καὶ μάταιος ἐκ νυκτῶν φόβος
and and vain out|of

[288] ὀρῶντα λαμπρὸν ἐν σκότῳ νωμῶντ' ὄφρ' ὄν
seeing bright in wielding

[289]	κινεῖ, ταρασσει, καὶ διώκεσθαι πόλεως	moves, disturbs, and to be chased
[290]	χαλκηλάτῳ πλάστιγι λυμανθὲν δέμας.	with bronze wrought having been outraged
[291]	καὶ τοῖς τοιούτοις οὔτε κρατῆρος μέρος	and to the such nor
[292]	εἶναι μετασχεῖν, οὐ φιλοσπόνδου λιβός,	to be to share, not of libation loving
[293]	βωμῶν τ' ἀπείργειν οὐχ ὀρωμένην πατρὸς	and to keep away not being seen
[294]	μῆνιν· δέχεσθαι δ' οὔτε συλλύειν τινά.	to receive but nor to reconcile anyone.
[295]	πάντων δ' ἄτιμον κάφιλον θνήσκειν χρόνῳ	but dishonored and unloved to die
[296]	κακῶς тариχευθέντα παμφθάρτῳ μόρῳ.	badly having been embalmed with all destroying
[297]	τοιοῖσδε χρημοῖς ἄρα χρή πεποιθένα;	to such then it is necessary to have trusted;
[298]	κεὶ μὴ πέποιθα, τοῦργον ἔστ' ἐργαστέον.	and if not I have trusted, is to be done.
[299]	πολλοὶ γὰρ εἰς ἓν συμπίτνουσιν ἱμεροί,	many for into one fall together
[300]	θεοῦ τ' ἐφετμαὶ καὶ πατρὸς πένθος μέγα,	and and great,
[301]	καὶ πρὸς πιέζει χρημάτων ἀχηνία,	and in addition to presses
[302]	τὸ μὴ πολίτας εὐκλεεστάτους βροτῶν,	the not most glorious
[303]	Τροίας ἀναστατήρας εὐδόξῳ φρενί,	with well famed
[304]	δυοῖν γυναικοῖν ὧδ' ὑπηκόους πέλειν.	to two thus subject to be.
[305]	θήλεια γὰρ φρήν· εἰ δὲ μή, τάχ' εἴσεται.	female for and if not, soon will know.

Anapæste

[306] [Χορός]:	ἀλλ' ὦ μεγάλοι Μοῖραι, Διόθεν	but O great from Zeus
[307]	τῇδε τελευτᾶν,	in this way to end,
[308]	τὸ δίκαιον μεταβαίνει.	the just thing goes over.
[309]	ἀντὶ μὲν ἐχθρᾶς γλώσσης ἐχθρὰ	instead of indeed hostile hostile
[310]	γλῶσσα τελείσθω· τούφειλόμενον	let be accomplished· the owed
[311]	πράσσουσα Δίκη μέγ' αὐτεῖ·	doing greatly cries aloud·
[312]	ἀντὶ δὲ πληγῆς φονίας φονίαν	instead of but murderous murderous
[313]	πληγὴν τινέτω. δράσαντι παθεῖν,	let pay. to one having done to suffer,
[314]	τριγέρων μῦθος τάδε φωνεῖ.	thrice old these speaks.

Chor

Strophe 1

[315] [Ὀρέστης]:	ὦ πάτερ αἰνόπατερ, τί σοι	O what to you
------------------	----------------------------------	---------------

[316] **φάμενος ἢ τί ῥέξας**
saying or what having|done

[317] **τύχοιμ' ἂν ἔκαθεν οὐρίσας,**
I|might|happen at|least from|afar having|made|fair|wind,

[318] **ἔνθα σ' ἔχουσιν εὐναί,**
where you hold

[319] **σκότῳ φάος ἀντίμοι||ρον;**
counter|allotted;

[320] **χάριτες δ' ὁμοίως**
but likewise

[321] **κέκληνται γόος εὐκλεῆς**
have|been|called well|famed

[322] **προσθοδόμοις Ἀτρείδαις.**
before|the|house

Strophe 2

[323] [Χορός]: **τέκνον, φρόνημα τοῦ**
of|the

[324] **θανόντος οὐ δαμάζει**
of|having|died not tames

[325] **πυρὸς ἢ μαλερὰ γνάθος,**
the fierce

[326] **φαίνει δ' ὕστερον ὀργάς·**
shows but later

[327] **ὅτοτύζεται δ' ὁ θνήσκων,**
wails but the dying,

[328] **ἀναφαίνεται δ' ὁ βλάπτων.**
appears but the harming.

[329] **πατέρων τε καὶ τεκόντων**
and and of|having|borne

[330] **γόος ἔνδικος ματεύει**
just seeks

[331] **τὸ πᾶν ἀμφιλαφῆς ταραχθεῖς.**
the all all|spreading having|been|agitated.

Antistrophe 1

[332] [Ἥλέκτρα]: **κλυθὶ νυν, ὦ πάτερ, ἐν μέρει**
hear now, O in

[333] **πολυδάκρυτα πένθη.**
much|wept

[334] **δίπαις τοί σ' ἐπιτύμβιος**
two|childed indeed you over|tomb

[335] **θρήνος ἀναστενάζει.**
groans.

[336] **τάφος δ' ἰκέτας δέδεκται**
but has|received

[337] **φυγάδας θ' ὁμοίως.**
and alike.

[338] **τί τῶνδ' εὖ, τί δ' ἄτερ κακῶν;**
what of|these well, what but without

[339] **οὐκ ἀτρίακτος ἄτα;**
not unvanquished

Anapæste

[340] [Χορός]: **ἀλλ' ἔτ' ἂν ἐκ τῶνδε θεὸς χρήζων**
but still at|least out|of these needing

[341] **θείῃ κελάδους εὐφθογγοτέρους·**
might|set more|well|sounding·

[342] **ἀντὶ δὲ θρήνων ἐπιτυμβιδίων**
instead|of but over|tomb

[343] **παιὼν μελᾶθροισ ἐν βασιλείοις**
in royal

[344] **νεοκρᾶτα φίλον κομίσειεν.**
freshly|mixed dear might|bring.

Strophe 3

[345] [Ορέστης]: **εἰ γὰρ ὑπ' ἱλίου**
if for under

[346] **πρὸς τινος Λυκίων, πάτερ,**
by of|someone

[347] **δορίτμητος κατηναρίσθης·**
spear|wounded you|were|slain·

[348] **λιπὼν ἂν εὐκλειαν ἐν δόμοισι**
having|left at|least in

[349] **τέκνων τ' ἐν κελεύθοις**
and in

[350] **ἐπιστρεπτὸν αἰῶ**
returnable

[351] **κτίσας πολύχωστον ἂν εἶχες**
having|founded much|heaped at|least you|had

[352] **τάφον διαποντίου γᾶς**
across|sea

[353] **δώμασιν εὐφόρητον,**
well|borne,

Antistrophe 2

[354] [Χορός]: **φίλος φίλοισι τοῖς**
dear the

[355] **ἐκεῖ καλῶς θανοῦσιν**
there well to|the|having|died

[356] **κατὰ χθονὸς ἐμπρέπων**
down|upon conspicuous

[357] **σεμνότιμος ἀνάκτωρ,**
august|honored

[358] **πρόπολός τε τῶν μεγίστων**
and of|the greatest

[359] **χθονίων ἐκεῖ τυράννων·**
of|chthonic there

[360] **βασιλεὺς γὰρ ἦσθ', ὄφρ' ἔζης,**
for you|were, so|long|as you|lived,

[361] **μόριμον λάχος πιπλάντων**
fated of|wandering|ones

[362] **χεροῖν πεισίσβροτόν τε βάκτρον.**
man|subduing and

Antistrophe 3

[363] [Ἡλέκτρα]: **μηδ' ὑπὸ Τρωίας**
nor under

[364] **τείχεσι φθίμενος, πάτερ,**
having|perished,

[365] **μετ' ἄλλῳ δουρικμήτι λαῶ**
with another spear|won

[366] **παρὰ Σκαμάνδρου πόρον τεθάφθαι.**
beside to|have|been|buried.

[367] **πάρος δ' οἱ κτανόντες**
before but the|ones having|killed

[368] **νιν οὕτως δαμῆναι**
him thus to|be|subdued

[369] **φίλοις, θανατηφόρον αἶσαν**
to|friends, death|bringing

[370] **πρόσω** **τινὰ** **πυνθάνεσθαι**
afar someone to/inquire

[371] τῶνδε πόνων ἄπειρον.
of these unacquainted.

Anapäste

[372] [Χορός]: ταῦτα μὲν, ὦ παῖ, κρείσσονα χρυσοῦ,
these indeed, O better

[373] **μεγάλης** δὲ **τύχης** καὶ **ὑπερβορέου**
 of|great but and of|Hyperborean

[374] **μείζονα φωνεῖς· δύνασαι γάρ.**
greater you|speak· you|are|able for.

[375] **ἀλλὰ διπλῆς γὰρ τῆσδε μαράγγης**
but ofdouble for ofthis

[376] **δοῦπος ἰκνεῖται·** τῶν μὲν ἀρωγοὶ
comes: of the indeed helpers

[377] κατὰ γῆς ἤδη, τῶν δὲ κρατούντων
down/upon already, of/the but ruling

[378] **χέρες** οὐχ ὅσαι **στυγερῶν** τούτων·
not holy of/hateful of these·

[379] **παισὶ δὲ μᾶλλον γεγένηται.**
but more has|become.

Strophe 4

[380] [Ὁρέστης]: **τοῦτο** **διαμπερὲς** **οὗς**
this throughlandthrough

[381] ἵκεθ' ἅπερ τι βέλος.
reached just|what some

[382] **Ζεῦ Ζεῦ, κάτωθεν ἀμπέμπων**
 from|below sending|up

[383] **ὑστερόποινον ἄταν**
latelavenging

[384] **βροτῶν τλάμονι καὶ πανούργῳ**
enduring and knavish

[385] **χειρὶ—τοκεῦσι δ’ ὅμως τελεῖται.**
hand— but nevertheless is|fulfilled.

Strophe 5

[386] [Χορός]: **ἐφθυμῆσαι** **γένοιτό** **μοι** **πυκά||εντ**
 to|sing|in|response might|become to|me close|set

[387] , ὀλογγμὸν ἀνδρὸς
ululation

[388] **θεινομένου, γυναικός τ'**
being|struck. and

[389] ὄλλυμένης· τί γὰρ κεύθω φρενὸς οἶον ἔμπας
perishing· why for I|hide as|what at|all

[390] **ποτᾶται; παροιθεν δὲ πρῶρας**
it|flutters; in|front but

[391] **δριμὺς ἄηται κραδίας**
sharp is|blown

[392] θυμός **ἔγκοτον** **στύγος**.
resentful

Antistrophe 4

[394] [Ἡλέκτρα]: καὶ πότ' ἂν ἀμφιθαλὴς
and when at least double-nursed

[395] Ζεὺς ἐπὶ χεῖρα βάλοι,
 upon would|cast.

[396] **φεῦ φεῦ, κάρανα δαίξας;**
alas alas. havingIrent:

[397] πιστὰ γένοιτο χώρα.
true might|become

[398] δίκαν δ' ἐξ ἀδίκων ἀπαιτῶ.
but from of|unjust|ones I|demand.

[399] κλύτε δὲ Γᾶ χθονίων τε τιμαί.
hear but of|chthonic and

Anapästes

[400] [Χορός]: ἀλλὰ νόμος μὲν φονίας σταγόνας
but indeed

[401] χυμένας ἐς πέδον ἄλλο προσαιτεῖν
poured into other to|beg|besides

[402] αἶμα. βοᾷ γὰρ λοιγὸς Ἑρινὺν
cries for bane

[403] παρὰ τῶν πρότερον φθιμένων ἄτην
from the|ones earlier having|perished

[404] ἑτέραν ἐπάγουσαν ἐπ' ἄτη.
another bringing|on upon

Strophe 6

[405] [Ὀρέστης]: πόποι δὴ νερτέρων τυραννίδες,
ah indeed of|nether

[406] ἴδετε πολυκρατεῖς Ἄραι φθινομένων,
see mighty of|the|perishing,

[407] ἴδεσθ' Ἀτρειδᾶν τὰ λοιπ' ἀμηχάνως
see|for|yourselves the remaining helplessly

[408] ἔχοντα καὶ δωμάτων
having and

[409] ἄτιμα. πᾶ τις τράποιτ' ἄν, ὦ Ζεῦ;
dishonored. whither someone might|turn at|least, O

Antistrophe 5

[410] [Χορός]: πέπαλται δαῦτ' ἐμοὶ φίλον κέαρ
has|throbbed again to|me dear

[411] τόνδε κλύουσιν οἶκτον
this|here hearing

[412] καὶ τότε μὲν δύσελπις,
and then indeed despairing,

[413] σπλάγχνα δέ μοι κελαינוῦσσι
but to|me grow|black

[414] πρὸς ἔπος κλυούσῃ.
at listening.

[415] ὅταν δ' αὖτ' ἐπ' ἀλκῆς ἐπάρῃ μ'
whenever but again upon raise|up me

[416] ἐλπίς, ἀπέστασεν ἄχος
has|withdrawn

[417] προσφανεῖσά μοι καλῶς.
appearing to|me well.

Antistrophe 6

[418] [Ἠλέκτρα]: τί δ' ἂν πάντες τύχοιμεν ἢ τὰ περ
what but at|least saying might|we|happen or the indeed

[419] πάθομεν ἄγεα πρὸς γε τῶν τεκομένων;
we|suffered from indeed the|ones having|borne;

[420] πάρεστι σαίνειν, τὰ δ' οὔτι θέλγεται.
it|is|present to|fawn, the|things but not|at|all are|enchanted.

[421] λύκος γὰρ ὥστ' ὠμόφρων
for as savage|minded

[422] ἄσαντος ἐκ ματρός ἐστι θυμός.
unsated from is

Strophe 7

- [423] [Χορός]: ἔκοψα κομμὸν Ἄριον ἔν τε Κισσίας
I|cut in and
- [424] νόμοις ἠλεμιστρίας,
- [425] ἀπριγδόπληκτα πολυπλάνητα δ' ἦν ἰδεῖν
rapid|struck much|wandering but was to|see
- [426] ἐπασσυτεροτριβῇ τὰ χερὸς ὀρέγματα
quick|successive|rubbed the
- [427] ἄνωθεν ἀνέκαθεν, κτύπῳ δ' ἐπερρόθει
from|above from|behind, but roared|upon
- [428] κροτητὸν ἄμὸν καὶ πανάθλιον κάρα.
clattering my and all|wretched

Strophe 8

- [429] [Ἠλέκτρα]: ἰὼ ἰὼ δαΐα
io io destructive
- [430] πάντολμε μᾶτερ, δαΐαις ἐν ἐκφοραῖς
all|bold with|destructive in
- [431] ἄνευ πολιτᾶν ἄνακτ',
without
- [432] ἄνευ δὲ πενθημάτων
without but
- [433] ἔτλας ἀνοίμωκτον ἄνδρα θάψαι.
you|dared unwept to|bury.

Strophe 9

- [434] [Ὀρέστης]: τὸ πᾶν ἀτίμως ἔλεξας, οἴμοι.
the whole dishonorably you|said, woe|is|me.
- [435] πατρὸς δ' ἀτίμωσιν ἄρα τεῖσει
but then will|pay
- [436] ἔκατι μὲν δαιμόνων,
because|of indeed
- [437] ἔκατι δ' ἁμᾶν χερῶν;
on|account|of but our
- [438] ἔπειτ' ἐγὼ νοσφίσας ὀλοίμαν.
then I having|removed might|perish.

Antistrophe 9

- [439] [Χορός]: ἔμασχαλίσθη δέ γ', ὥς τόδ' εἰδῆς·
was|armpit|bound but at|least, so|that this you|may|know·
- [440] ἔπρασσε δ', ἅπερ νιν ὦδε θάπτει,
was|doing but, where|indeed him thus buries,
- [441] μόρον κτίσαι μωμένα
to|found having|been|deluded
- [442] ἄφερτον αἰῶνι σῶ.
unbearable your.
- [443] κλύεις πατρώους δύας ἀτίμους.
you|hear ancestral dishonored.

Antistrophe 7

- [445] [Ἠλέκτρα]: λέγεις πατῶν μόρον· ἐγὼ δ' ἀπεστάτουν
you|say paternal I but was|apart|standing
- [446] ἄτιμος, οὐδὲν ἀξία·
dishonored, nothing worthy·
- [447] मुखῷ δ' ἄφερκτος πολυσινοῦς κυνὸς δίκαν
but not|to|be|kept|off much|harmful like
- [448] ἐτοιμότερα γέλωτος ἀνέφερον λίβη,
more|ready I|was|bringing|up

- [449] χέουσα πολύδακρυ γόν κεκρυμμένα.
pouring much|tearful having|been|hidden.
- [450] τοιαῦτ' ἀκούων ἐν φρεσὶν γράφου ᾤ-.
such|things hearing in write ᾤ-.

Antistrophe 8

- [451] [Χορός]: δι' ὧτων δὲ συν||τέτραινε
through but pierce|through
- [452] μῦθον ἡσύχῳ φρενῶν βάσει.
with|quiet
- [453] τὰ μὲν γὰρ οὕτως ἔχει,
the|things indeed for thus has,
- [454] τὰ δ' αὐτὸς ὄργα μαθεῖν.
the|things but himself to|learn.
- [455] πρέπει δ' ἀκάμπτῳ μένει καθήκειν.
it|befits but with|unyielding to|be|fitting.

Strophe 10

- [456] [Ὀρέστης]: σὲ τοι λέγω, ξυγγενοῦ, πάτερ, φίλοις.
you at|least I|say, kinsman,
- [457] [Ἠλέκτρα]: ἐγὼ δ' ἐπιφθέγγομαι κεκλαυμένα.
I but speak|out having|been|wept.
- [458] [Χορός]: στάσις δὲ πάγκοινος ἅδ' ἐπιρροθεῖ·
but all|common this cries|aloud·
- [459] ἄκουσον ἐς φάος μολών,
hear into having|come,
- [460] ξὺν δὲ γενοῦ πρὸς ἐχθρούς.
with but become toward

Antistrophe 10

- [461] [Ὀρέστης]: Ἄρης Ἄρει ξυμβαλεῖ, Δίκη Δίκα.
will|engage,
- [462] [Ἠλέκτρα]: ἰὼ θεοί, κραίνετ' ἐνδίκῳ δίκας.
io accomplish justly
- [463] [Χορός]: τρόμος μ' ὑφέρπει κλύουσιν εὐγμάτων.
me creeps|under listening
- [464] τὸ μόρσιμον μένει πάλαι,
the destined remains long|ago,
- [465] εὐχομένοις δ' ἂν ἔλθοι.
to|the|praying but at|least might|come.

Strophe 11

- [466] [Χορός]: ὦ πόνος ἐγγενὴς
O inborn
- [467] καὶ παράμουςος Ἄτας
and unmusical
- [468] αἱματόεσσα πλαγά.
blood|stained
- [469] ἰὼ δύστον' ἄφερτα κήδη·
io woeful unbearable
- [470] ἰὼ δυσκατάπαυστον ἄλγος.
io hard|to|stop

Antistrophe 11

- [471] [Χορός]: δώμασιν ἔμμοτον
blood|soaked
- [472] τῶνδ' ἄκος, οὐδ' ἀπ' ἄλλων
of|these not from others
- [473] ἔκτοθεν, ἀλλ' ἀπ' αὐτῶν,
from|outside, but from themselves,

- [474] δι' ὤμᾱν ἔριν αἱματηράν.
through savage bloody.
- [475] θεῶν τῶν κατὰ γᾱς ὅδ' ὕμνος.
of|the down|in this

Anapæste

- [476] [Χορός]: ἀλλὰ κλύοντες, μάκαρες χθόνιοι,
but hearing, blessed chthonic,
- [477] τῇσδε κατευχῆς πέμπετ' ἄρωγῆν
of|this send
- [478] παισὶν προφρόνως ἐπὶ νίκη.
kindly upon

Episode

- [479] [Ορέστης]: πάτερ, τρόποισιν οὐ τυραννικοῖς θανῶν,
not tyrannical having|died,
- [480] αἰτουμένῳ μοι δὸς κράτος τῶν σῶν δόμων.
to|the|asking to|me give of|the your
- [481] [Ηλέκτρα]: κάγῳ, πάτερ, τοιάνδε σου χρεῖαν ἔχω,
and|I, such|as|this of|you I|have,
- [482] φυγεῖν μέγαν προσθεῖσαν Αἰγίσθω φθόρον.
to|flee great having|added
- [483] [Ορέστης]: οὕτω γὰρ ἂν σοι δαῖτες ἔννομοι βροτῶν
thus for at|least to|you lawful
- [484] κτιζοῖατ'· εἰ δὲ μή, παρ' εὐδείπνοις ἔση
would|be|instituted· if but not, beside sumptuous you|will|be
- [485] ἄτιμος ἐμπύροισι κνισωτοῖς χθονός.
dishonored at|burnt|offerings smoke|scented
- [486] [Ηλέκτρα]: κάγῳ χοάς σοι τῆς ἐμῆς παγκληρίας
and|I to|you of|the my
- [487] οἶσω πατρώων ἐκ δόμων γαμηλίου.
I|will|bring of|ancestral out|of nuptial·
- [488] πάντων δὲ πρῶτον τόνδε πρεσβεύσω τάφον.
of|all but first this I|will|honor
- [489] [Ορέστης]: ὦ Γαῖ', ἄνες μοι πατέρ' ἐποπτεῦσαι μάχην.
O allow to|me to|oversee
- [490] [Ηλέκτρα]: ὦ Περσέφασσα, δὸς δ' ἔτ' εὐμορφον κράτος.
O give but yet fair|formed
- [491] [Ορέστης]: μέμνησο λουτρῶν οἷς ἐνοσφίσθης, πάτερ.
remember with|which you|were|deprived,
- [492] [Ηλέκτρα]: μέμνησο δ' ἀμφίβληστρον ὥς ἐκαίνισαν.
remember but how they|renewed.
- [493] [Ορέστης]: πέδαις δ' ἀχαλκεύτοις ἐθηρεύθης, πάτερ.
but unhammered you|were|hunted,
- [494] [Ηλέκτρα]: αἰσchrῶς τε βουλευτοῖσιν ἐν καλύμμασιν.
shamefully and in
- [495] [Ορέστης]: ἄρ' ἐξεγείρη τοῖσδ' ὀνειδέσιν, πάτερ;
then do|you|rouse by|these
- [496] [Ηλέκτρα]: ἄρ' ὀρθὸν αἶρεις φίλτατον τὸ σὸν κάρα;
then upright do|you|raise dearest the your
- [497] [Ορέστης]: ἦτοι δίκην ἱάλλε σύμμαχον φίλοις,
indeed send|forth ally
- [498] ἢ τὰς ὁμοίας ἀντίδος λαβὰς λαβεῖν,
or the similar give|back to|take,
- [499] εἴπερ κρατηθεῖς γ' ἀντινικῆσαι θέλεις.
if|indeed having|been|overpowered at|least to|win|back you|want.
- [500] [Ηλέκτρα]: καὶ τῇσδ' ἄκουσον λοισθίου βοῆς, πάτερ,
and of|this hear of|last
- [501] ἰδὼν νεοσσὺς τοῦσδ' ἐφημένους τάφῳ·
having|seen these sitting|by

- [502] οἴκτιρε θῆλυν ἄρσενός θ' ὁμοῦ γόνον,
pity female of|male and together
- [503] καὶ μὴ 'ξαλείψῃς σπέρμα Πελοπιδῶν τόδε
and not you|may|wipe|out this
- [504] οὕτω γὰρ οὐ τέθνηκας οὐδὲ περ θανών·
thus for not you|have|died nor even having|died·
- [505] παῖδες γὰρ ἀνδρὶ κληδόνες σωτήριοι
for saving
- [506] θανόντι· φελλοὶ δ' ὥς ἄγουσι δίκτυον,
to|the|dead· but as they|lead
- [507] τὸν ἐκ βυθοῦ κλωστήρα σώζοντες λίνου.
the|one from saving
- [508] ἄκου', ὑπὲρ σοῦ τοιάδ' ἔστ' ὁδύρματα.
listen, for|the|sake|of you such there|is
- [509] αὐτὸς δὲ σώζῃ τόνδε τιμήσας λόγον.
your|self but you|may|save this having|honored
- [510] [Χορός]: καὶ μὴν ἄμεμφῇ τόνδ' ἐτείνατον λόγον,
and now blameless this you|two|stretched
- [511] τίμημα τύμβου τῆς ἀνοιμώκτου τύχης.
of|the unwept
- [512] τὰ δ' ἄλλ', ἐπειδὴ δρᾶν κατώρθωσαι φρενί,
the but other|things, since to|do you|brought|right
- [513] ἔρδοις ἂν ἤδη δαίμονος πειρώμενος.
you|might|do at|least already making|trial.
- [514] [Ὀρέστης]: ἔσται· πυθέσθαι δ' οὐδέν ἐστ' ἔξω δρόμου,
it|shall|be· to|learn but nothing is outside
- [515] πόθεν χοὰς ἔπεμψεν, ἐκ τίνος λόγου
whence she|sent, out|of of|what
- [516] μεθύστερον τιμῶσ' ἀνήκεστον πάθος;
later honoring incurable
- [517] θανόντι δ' οὐ φρονοῦντι δειλαία χάρις
to|the|dead and not thinking wretched
- [518] ἐπέμπετ'· οὐκ ἔχοιμ' ἂν εἰκάσαι τόδε.
was|being|sent· not I|might|have at|least to|conjecture this.
- [519] τὰ δῶρα μείω δ' ἐστὶ τῆς ἁμαρτίας.
the lesser but is of
- [520] τὰ πάντα γὰρ τις ἐκχέας ἀνθ' αἵματος
the all for someone having|poured instead|of
- [521] ἐνός, μάτην ὁ μόχθος· ὧδ' ἔχει λόγος.
of|one, in|vain the thus has
- [522] θέλουντι δ', εἴπερ οἶσθ', ἐμοὶ φράσον τάδε.
to|one|willing but, if|indeed you|know, to|me tell these.
- [523] [Χορός]: οἶδ', ὦ τέκνον, παρῇ γάρ· ἔκ τ' ὄνειράτων
I|know, O I|was|present for· out|of and
- [524] καὶ νυκτιπλάγκτων δειμάτων πεπαλμένη
and of|night|wandering having|throbbed
- [525] χοὰς ἔπεμψε τάσδε δύσθεος γυνή.
she|sent these ungodly
- [526] [Ὀρέστης]: ἦ καὶ πέπυσθε τοῦναρ, ὥστ' ὀρθῶς φράσαι;
indeed and you|have|learned the|dream, so|as rightly to|tell;
- [527] [Χορός]: τεκεῖν δράκοντ' ἔδοξεν, ὥς αὐτὴ λέγει.
to|bear it|seemed, as she|herself says.
- [528] [Ὀρέστης]: καὶ ποῖ τελευτᾷ καὶ καρανοῦται λόγος;
and whither ends and is|fulfilled
- [529] [Χορός]: ἐν σπαργάνοισι παιδὸς ὀρμίσαι δίκην.
in to|moor
- [530] [Ὀρέστης]: τίνος βορᾶς χρῆζοντα, νεογενὲς δάκος;
of|what needing, newly|born
- [531] [Χορός]: αὐτὴ προσέσχε μαζὸν ἐν τῶνείρατι.
she|herself held|forth in

- [532] [Ὁρέστης]: καὶ πῶς ἄτρωτον οὐθαρ ἦν ὑπὸ στύγους;
and how unwounded was under
- [533] [Χορός]: ὥστ' ἐν γάλακτι θρόμβον αἵματος σπάσαι.
so/as in to|draw.
- [534] [Ὁρέστης]: οὗτοι μάταιον· ἀνδρὸς ὄψανον πέλει.
not|indeed vain· becomes.
- [535] [Χορός]: ἡ δ' ἐξ ὕπνου κέκλαγγεν ἐπτοημένη.
she but out|of has|cried|out being|frightened.
- [536] πολλοὶ δ' ἀνῆθον, ἐκτυφλωθέντες σκότῳ,
many but went|up, having|been|blinded
- [537] λαμπτήρες ἐν δόμοισι δεσποίνης χάριν·
in
- [538] πέμπει τ' ἔπειτα τάσδε κηδείους χοάς,
she|sends and then these funeral
- [539] ἄκος τομαῖον ἐλπίσασα πημάτων.
cutting having|hoped
- [540] [Ὁρέστης]: ἀλλ' εὐχομαι γῇ τῇδε καὶ πατρὸς τάφῳ
but I|pray this and
- [541] τοῦνειρον εἶναι τοῦτ' ἐμοὶ τελεσφόρον.
the|dream to|be this to|me bringing|to|end.
- [542] κρίνω δέ τοί νιν ὥστε συγκόλλως ἔχειν.
I|judge but indeed him so|that coherently to|have.
- [543] εἰ γὰρ τὸν αὐτὸν χώρον ἐκλιπὼν ἐμοὶ
if for the same having|left to|me
- [544] οὐφίς ἐμοῖσι σπαργάνοις ὠπλίζετο,
with|my was|arming|himself,
- [545] καὶ μαστὸν ἀμφέχασκ' ἐμὸν θρεπτήριον,
and was|gaping|around my nourishing,
- [546] θρόμβῳ δ' ἔμειξεν αἵματος φίλον γάλα,
but he|mingle dear
- [547] ἡ δ' ἀμφὶ τάρβει τῷδ' ἐπώμωξεν πάθει,
she but about this she|wailed
- [548] δεῖ τοί νιν, ὥς ἔθρεπεν ἔκπαγλον τέρας,
it|is|needful indeed him, as she|nourished terrible
- [549] θανεῖν βιαίως· ἐκδρακοντωθεὶς δ' ἐγὼ
to|die violently· having|been|made|serpent|like but I
- [550] κτείνω νιν, ὥς τοῦνειρον ἐννέπει τόδε.
I|kill him, as the|dream tells this.
- [551] [Χορός]: τερασκόπον δὴ τῶνδ' σ' αἰροῦμαι πέρι.
indeed about|these you I|choose about.
- [552] γένοιτο δ' οὕτως. τάλλα δ' ἐξηγοῦ φίλοις,
may|it|be and thus. the|others and explain
- [553] τοὺς μὲν τι ποιεῖν, τοὺς δὲ μή τι δρᾶν λέγων.
the|ones indeed something to|do, the|ones but not something to|do saying.
- [554] [Ὁρέστης]: ἀπλοῦς ὁ μῦθος· τήνδε μὲν στείχειν ἔσω,
simple the this|woman indeed to|go inside,
- [555] αἰνῶ δὲ κρύπτειν τάσδε συνθήκας ἐμάς,
I|praise but to|hide these my,
- [556] ὥς ἂν δόλῳ κτείναντες ἄνδρα τίμιον
so|that would having|killed honorable
- [557] δόλοισι καὶ ληφθῶσιν ἐν ταύτῳ βρόχῳ
and they|may|be|taken in the|same
- [558] θανόντες, καὶ Λοξίας ἐφήμισεν,
having|died, and declared,
- [559] ἄναξ Ἀπόλλων, μάντις ἀψευδὴς τὸ πρίν.
unerring the before.
- [560] ξένῳ γὰρ εἰκώς, παντελῇ σαγὴν ἔχων,
for being|like, complete having,
- [561] ἦξω σὺν ἀνδρὶ τῷδ' ἐφ' ἐρκείους πύλας
I|shall|come with this upon courtyard

[562]	Πυλάδῃ, ξένος τε καὶ δορύξενος δόμων. and also spear guest
[563]	ἄμφω δὲ φωνὴν ἤσομεν Παρνησιίδα, both but we will send Parnassian,
[564]	γλώσσης αὐτὴν Φωκίδος μιμουμένω. it imitating we two.
[565]	καὶ δὴ θυρωρῶν οὐτις ἂν φαιδρᾷ φρενὶ and indeed no one at least with bright
[566]	δέξαιτ', ἐπειδὴ δαιμονᾷ δόμος κακοῖς· would receive, since is possessed by evils·
[567]	μενοῦμεν οὕτως ὥστ' ἐπικάζειν τινὰ we will remain thus so as to conjecture someone
[568]	δόμους παραστείχοντα καὶ τὰδ' ἐννέπειν· passing by and these to say·
[569]	τί δὴ πύλαισι τὸν ἱκέτην ἀπείργεται why indeed the keeps off
[570]	Αἴγισθος, εἵπερ οἶδεν ἔνδημος παρών; if indeed he knows in the deme being present;
[571]	εἰ δ' οὖν ἀμείψω βαλὼν ἐρκείων πυλῶν if then indeed I may pass having cast of enclosure
[572]	κάκεινον ἐν θρόνοισιν εὐρήσω πατρός, and that one in I will find
[573]	ἢ καὶ μολὼν ἔπειτά μοι κατὰ στόμα or and having come then to me according to
[574]	ἄρεϊ, σάφ' ἴσθι, καὶ κατ' ὀφθαλμοὺς βαλεῖ, he will take, clearly know, and down upon he will throw,
[575]	πρὶν αὐτὸν εἰπεῖν ποδαπὸς ὁ ξένος; νεκρὸν before him to say from what country the dead
[576]	θήσω, ποδώκει περιβαλὼν χαλκεύματι. I will put, to the swift foot having cast around
[577]	φόνου δ' Ἑρινὺς οὐχ ὑπεσπανισμένη but not under lacking
[578]	ἄκρατον αἶμα πίεται τρίτην πόσιν. unmixed will drink third
[579]	νῦν οὖν σὺ μὲν φύλασσε τάν οἶκον καλῶς, now then you indeed guard the in well,
[580]	ὅπως ἂν ἀρτίκολλα συμβαίῃη τάδε· so that at least right together may happen these·
[581]	ὁμῖν δ' ἐπαίνῳ γλῶσσαν εὐφημον φέρειν, to you but I praise well spoken to bear,
[582]	σιγᾶν θ' ὅπου δεῖ καὶ λέγειν τὰ καίρια. to be silent and where it is necessary and to say the timely.
[583]	τὰ δ' ἄλλα τούτῳ δεῦρ' ἐποπτεῦσαι λέγω, the but other to this hither to oversee I say,
[584]	ξιφηφόρους ἀγῶνας ὀρθώσαντί μοι. sword bearing having set upright to me.

Chor

Strophe 1

[585] [Χορός]:	πολλὰ μὲν γὰρ τρέφει many indeed feeds
[586]	δεινὰ καὶ δειμάτων ἄχῃ, fearful and
[587]	πόντιαί τ' ἀγκάλαι κνωδάλων sea and
[588]	ἀνταίων βρύουσι· of opponents they swarm·
[589]	πλάθουσι βλαστοῦσι καὶ πεδαίχμιοι they form they sprout and ground spear

[590] λαμπάδες πεδάοροι,
ground|moving,
[591] πτανά τε καὶ πεδοβάμωνα
winged and also ground|treading
[592] κάνεμοέντ' ἂν
and|windy at|least
[593] αἰγίδων φράσαι κότον.
to|declare

Antistrophe 1

[594] [Χορός]: ἀλλ' ὑπέρτολμον ἀνδρὸς
but over|bold
[595] φρόνημα τίς λέγοι
who might|say
[596] καὶ γυναικῶν φρεσὶν τλαμόνων καὶ
and of|enduring and
[597] παντόλμους ἔρωτας
all|bold
[598] ἄταισι συννόμους βροτῶν;
sharing|pasture
[599] ξυζύγους δ' ὁμαυλίας
yoked|together but
[599b] θηλυκρατῆς ἀπέρωλτος
female|ruled un|loved
[600] ἔρως παρانيκᾷ
prevails
[601] κνωδάλων τε καὶ βροτῶν.
and also

Strophe 2

[602] [Χορός]: ἴστω δ', ὅστις οὐχ ὑπόπτερος
let|him|know however, whoever not under|winged
[603] φροντίσιν, δαεῖς
knowing
[604] τὰν ἅ παιδολυμὰς
the who
[605] τάλαινα θεστιάς μήσατο
wretched planned
[606] πυρδαῆτιν πρόνοιαν,
fire|bright
[607] καταίθουσα παιδὸς δαφοινὸν
burning|down blood|red
[608] δαλὸν ἥλικ', ἐπεὶ μολῶν
of|equal|age, since having|come
[609] ματρόθεν κελάδησε,
from|mother he|cried|aloud,
[610] ξύμμετρόν τε διαὶ βίου
commensurate and through
[611] μοιρόκραντον ἐς ἄμαρ.
fate|ruling into

Antistrophe 2

[612] [Χορός]: ἄλλαν δεῖ τιν' ἐν λόγοις στυγεῖν
another it|is|necessary someone in to|hate
[613] φοινίαν κόραν,
murderous
[615] ἅτ' ἐχθρῶν ὑπαὶ
as under
[616] φῶτ' ἀπώλεσεν φίλον Κρητικοῖς
destroyed dear to|Cretans

[617]	χρυσοκμήτοισιν ὄρμοις gold wrought
[618]	πιθήσασα δώροισι Μίνω, obeying
[619]	Νῖσον ἀθανάτας τριχὸς of immortal
[620]	νοσφίσας' ἀπροβούλως having stolen without deliberation
[621]	πνέονθ' ἅ κυνόφρων ὕπνω. breathing the dog minded
[622]	κιγχάνει δέ μιν Ἑρμῆς. reaches but him

Strophe 3

[623] [Χορός]:	ἐπεὶ δ' ἐπεμνασάμαν ἀμειλίχων since then we remembered of implacable
[624]	πόνων, ὁ καιρὸς δὲ δυσφιλὲς γαμή λευμ the but ill beloved
[625]	ἀπεύχετον δόμοις prayed against
[626]	γυναικοβούλους τε μήτιδας φρενῶν woman counselled and
[627]	ἐπ' ἀνδρὶ τευχесφόρῳ, upon armor bearing,
[628]	ἐπ' ἀνδρὶ δόχοις ἐπαικότης σέβαι. upon hostile fittingly you revere.
[629]	τίῳ δ' ἀθήρμαντον ἐστίαν δόμων I honor but un warmed
[630]	γυναικείαν τ' ἄτολμον αἰχμάν. womanly and un bold

Antistrophe 3

[631] [Χορός]:	κακῶν δὲ πρεσβεύεται τὸ Λήμνιον but is esteemed the Lemnian
[632]	λόγῳ· γοᾶται δὲ δὴ πάθος κατὰ πτυστον· is lamented but indeed abominable·
[633]	ἥκασεν δέ τις has likened but someone
[634]	τὸ δεινὸν αὖ Λημνίοισι πῆμασιν. the terrible again with Lemnian
[635]	θεοστυγῇτῳ δ' ἄχει with god hated but
[636]	βροτῶν ἀτιμωθὲν οἴχεται γένος. having been dishonored goes
[637]	σέβει γὰρ οὔτις τὸ δυσφιλὲς θεοῖς. honors for no one the ill beloved
[638]	τί τῶνδ' οὐκ ἐνδίκως ἀγείρω; why of these not justly I assemble;

Strophe 4

[639] [Χορός]:	τὸ δ' ἄγχι πλευμόνων ξίφος the but near
[640]	διανταίαν ὀξυπευκὲς οὐτᾶ counter opposed sharp quick wounds
[641]	διαὶ Δίκας. τὸ μὴ θέμις γὰρ οὔν through the not for then
[642]	λὰξ πέδοι πατούμενον, τὸ πᾶν Διδῶ with the heel to the ground being trampled, the whole
[645]	σέβας παρεκβάντος οὐ θεμιστῶς. of one having stepped aside not lawfully.

Antistrophe 4

- [646] [Χορός]: **Δίκας δ' ἐρείδεται πυθμὴν·**
but is|set
- [647] **προχαλκεύει δ' Αἴσα φασγανουργός·**
forges|before but sword|making·
- [648] **τέκνον δ' ἐπεισφέρει δόμοισιν**
but brings|in|besides
- [650] **αἱμάτων παλαιτέρων τῖναι μύσος**
older to|pay
- [651] **χρόνῳ κλυτὰ βυσσόφρων Ἑρινύς.**
famed deep|minded

Episode

- [653] [Ὀρέστης]: **παῖ παῖ, θύρας ἄκουσον ἐρκείας κτύπον.**
hear courtyard
- [654] **τίς ἔνδον, ὦ παῖ, παῖ, μάλ' αὖθις, ἐν δόμοις;**
who within, O very again, in
- [655] **τρίτον τόδ' ἐκπέραμα δωμάτων καλῶ,**
third this|here I|call,
- [656] **εἴπερ φιλόξεν' ἐστὶν Αἰγίσθου διαί.**
if|indeed hospitable is
- [657] [Οἰκέτης]: **εἶεν, ἀκούω· ποδαπὸς ὁ ξένος; πόθεν;**
be|it|so, I|hear· from|what|country the whence;
- [658] [Ὀρέστης]: **ἄγγελλε τοῖσι κυρίοισι δωμάτων,**
announce to|the masters
- [659] **πρὸς οὐσπερ ἦκω καὶ φέρω καινοὺς λόγους.**
toward whom|indeed I|come and I|bring new
- [660] **τάχυνε δ', ὥς καὶ νυκτὸς ἄρμ' ἐπείγεται**
hasten but, so|that and is|urged
- [661] **σκοτεινόν, ὥρα δ' ἐμπόρους καθιέναι**
dark, but to|let|down
- [662] **ἄγκυραν ἐν δόμοισι πανδόκοις ξένων.**
in all|receiving
- [663] **ἐξελθέτω τις δωμάτων τελεσφόρος**
let|come|out someone end|bringing
- [664] **γυνὴ τόπαρχος, ἄνδρα δ' εὐπρεπέστερον·**
but more|seemly·
- [665] **αἰδῶς γὰρ ἐν λεχθεῖσιν οὐκ ἐπαργέμους**
for in having|been|said not effective
- [666] **λόγους τίθησιν· εἴπε θαρσήςσας ἀνὴρ**
sets· speak having|taken|courage
- [667] **πρὸς ἄνδρα κάσήμενεν ἐμφανὲς τέκμαρ.**
toward and|he|signified manifest
- [668] [Κλυταιμνήστρα]: **ξένοι, λέγοιτ' ἂν εἴ τι δεῖ· πάρεστι γὰρ**
speak|might at|least if something is|needed· is|present for
- [669] **ὅποῖα περ δόμοισι τοῖσδ' ἐπείκοντα,**
whatever indeed these fitting,
- [670] **καὶ θερμὰ λουτρὰ καὶ πόνων θελκτηρία**
and warm and
- [671] **στρωμνὴ, δικαίων τ' ὁμμάτων παρουσία.**
of|just and
- [672] **εἰ δ' ἄλλο πρᾶξαι δεῖ τι βουλιώτερον,**
if but other to|do is|need something more|counselled,
- [673] **ἀνδρῶν τόδ' ἐστὶν ἔργον, οἷς κοινώσομεν**
this is with|whom we|will|share
- [674] [Ὀρέστης]: **ξένος μὲν εἰμι Δαυλιεὺς ἐκ Φωκῶν·**
indeed I|am out|of
- [675] **στείχοντα δ' αὐτόφορτον οἰκεία σαγῆ**
going but self|carried in|own

[676]	εἰς Ἄργος, ὥσπερ δεῦρ' ἀπεζύγην πόδα, into just as hither I was unyoked
[677]	ἀγνώως πρὸς ἀγνώτ' εἶπε συμβαλὼν ἀνὴρ, unknown toward unknown said having met
[678]	ἐξιστορήσας καὶ σαφηνίσας ὁδόν, having related and having made clear
[679]	Στροφίος ὁ Φωκεύς· πεύθομαι γὰρ ἐν λόγῳ the I learn for in
[680]	ἐπεῖπερ ἄλλως, ὦ ξέν', εἰς Ἄργος κίεις, since indeed otherwise, O into you go,
[681]	πρὸς τοὺς τεκόντας πανδίκως μεμνημένος toward the having borne wholly justly remembering
[682]	τεθνεῶτ' Ὀρέστην εἶπέ, μηδαμῶς λάθῃ. having died say, by no means you may be hidden.
[683]	εἴτ' οὖν κομίζειν δόξα νικήσει φίλων, whether then to bring will prevail
[684]	εἴτ' οὖν μέτοικον, εἰς τὸ πᾶν ἀεὶ ξένον, or then into the whole always stranger,
[685]	θάπτειν, ἐφετμὰς τάσδε πόρθμευσον πάλιν. to bury, these ferry across again.
[686]	νῦν γὰρ λέβητος χαλκείου πλευρώματα now for of bronze
[687]	σποδὸν κέκευθεν ἀνδρὸς εὖ κεκλαυμένου. has covered well having been wept.
[688]	τοσαῦτ' ἀκούσας εἶπον. εἰ δὲ τυγχάνω so much having heard I said. if but I happen
[689]	τοῖς κυρίοισι καὶ προσήκουσιν λέγων to the masters and to belonging speaking
[690]	οὐκ οἶδα, τὸν τεκόντα δ' εἰκὸς εἰδέναι. not I know, the having borne but likely to know.
[691]	[Κλυταιμνήστρα]: οἶ ᾿γώ, κατ' ἄκρας εἶπας ὥς πορθοῦμεθα. woe I, down peaks you said that we are sacked.
[692]	ὦ δυσπάλαιστε τῶνδε δωμάτων Ἄρά, O hard to wrestle of these
[693]	ὥς πόλλ' ἐπωπᾶς, κάκποδῶν εὖ κείμενα how many things you oversee, and out of the way well lying
[694]	τόξοις πρόσσωθεν εὐσκόποις χειρουμένη, from afar well aiming being subdued,
[695]	φίλων ἀποψιλοῖς με τὴν παναθλίαν. you strip me the all wretched.
[696]	καὶ νῦν Ὀρέστης— ἦν γὰρ εὐβούλως ἔχων, and now he was for well advised holding,
[697]	ἔξω κομίζων ὀλεθρίου πηλοῦ πόδα, — outside carrying of destructive —
[698]	νῦν δ' ἤπερ ἐν δόμοισι βακχείας καλῆς now but she who in fair
[699]	ἱατρὸς ἐλπὶς ἦν, προδοῦσαν ἔγγραφε. was, betraying he recorded.
[700]	[Ὀρέστης]: ἐγὼ μὲν οὖν ξένοισιν ὦδ' εὐδαίμοσιν I indeed then thus fortunate
[701]	κεδνῶν ἕκατι πραγμάτων ἂν ἤθελον of useful for the sake of at least I was willing
[702]	γνωστὸς γενέσθαι καὶ ξενωθῆναι· τί γὰρ known to become and to be hosted· what for
[703]	ξένου ξένοισιν ἐστὶν εὐμενέστερον; is more well inclined;
[704]	πρὸς δυσσεβείας δ' ἦν ἐμοὶ τόδ' ἐν φρεσίν, toward but was to me this in
[705]	τοιόνδε πράγμα μὴ καρανῶσαι φίλοις, such not to bring to head

[706]	καταινέσαντα καὶ κατεξενωμένον. having approved and having been hosted completely.
[707] [Κλυταιμνήστρα]:	οὔτοι κυρήσεις μείον ἀξίως σέθεν, not indeed you will obtain less worthily of you,
[708]	οὐδ' ἥσσον ἂν γένοιο δώμασιν φίλος. nor less at least you might be friend.
[709]	ἄλλος δ' ὁμοίως ἦλθεν ἂν τὰδ' ἀγγελῶν. another but likewise came at least these announcing.
[710]	ἀλλ' ἔσθ' ὁ καιρὸς ἡμερεύοντας ξένους but is the day staying
[711]	μακρᾷς κελεύθου τυγχάνειν τὰ πρόσφορα. of long to obtain the suitable.
[712]	ἄγ' αὐτὸν εἰς ἀνδρῶνας εὐξένους δόμων, lead him into well hospitable
[713]	ὀπισθόπους τε τούσδε καὶ ξυνέμπορον· following feet and these and
[714]	κάκεϊ κυρούντων δώμασιν τὰ πρόσφορα. and there of confirming the suitable.
[715]	αἰνῶ δὲ πράσσειν ὥς ὑπευθύνῳ τάδε. I praise but to do as to responsible these.
[716] [Κλυταιμνήστρα]:	ἡμεῖς δὲ ταῦτα τοῖς κρατοῦσι δωμάτων we but these to the ruling
[717] [Κλυταιμνήστρα]:	κοινώσομέν τε κού σπανίζοντες φίλων we will share and and not lacking
[718]	βουλευσόμεσθα τῆσδε συμφορᾷς πέρι. we will deliberate of this about.

Anapäste

[719] [Χορός]:	εἶεν, φίλιναι δμῳίδες οἴκων, be it so, friendly
[720]	πότε δὴ στομάτων when indeed
[721]	δείξομεν ἰσχὺν ἐπ' Ὀρέστη; we will show upon
[722]	ὦ πότνια χθῶν καὶ πότνι' Ἀκτῇ O lady and lady
[723]	χώματος, ἣ νῦν ἐπὶ ναυάρχῳ who now upon
[724]	σώματι κεῖσαι τῷ βασιλείῳ, you lie the royal,
[725]	νῦν ἐπάκουσον, νῦν ἐπάρηξον· now listen, now help·
[726]	νῦν γὰρ ἀκμάζει Πειθῶ δολίαν now for prospers wily
[727]	ξυγκαταβῆναι, χθόνιον δ' Ἑρμῆν to go down together, chthonian but
[728]	καὶ τὸν νύχιον τοῖσδ' ἐφοδεῦσαι and the nightly to these to visit
[729]	Ξιφοδηλήτοισιν ἀγῶσιν. with sword injurious
[730]	ἔοικεν ἀνὴρ ὁ ξένος τεύχειν κακόν· seems the to make
[731]	τροφὸν δ' Ὀρέστου τήνδ' ὀρῶ κεκλαυμένην. but this I see having wept.
[732]	ποῖ δὴ πατεῖς, Κίλισσα, δωμάτων πύλας; whither indeed you tread,
[733]	λύπη δ' ἄμισθός ἐστί σοι ξυνέμπορος; but unpaid is to you
[734] [Τροφός]:	Αἰγισθον ἢ κρατοῦσα τοῖς ξένοις καλεῖν the ruling to the strangers to call

[735]	ὅπως τάχιστ' ἄνωγεν, ὡς σαφέστερον so that most swiftly has ordered, as more clear
[736]	ἀνὴρ ἀπ' ἀνδρὸς τὴν νεάγγελτον φάτιν from the newly announced
[737]	ἐλθὼν πύθεται τήνδε, πρὸς μὲν οἰκέτας having come may learn this, toward indeed
[738]	θετοσκυθρωπῶν ἐντὸς ὁμμάτων γέλων setting gloomy within
[739]	κεύθουσ' ἐπ' ἔργοις διαπεπραγμένοις καλῶς concealing upon having been accomplished well
[740]	κεῖνῃ, δόμοις δὲ τοῖσδε παγκάκως ἔχειν, to her, but these utterly badly to fare,
[741]	φήμης ὑφ' ἧς ἡγγειλαν οἱ ξένοι τορῶς. under of which they announced the clearly.
[742]	ἧ δὴ κλύων ἐκεῖνος εὐφρανεῖ νόον, indeed indeed hearing that one will gladden
[743]	εὔτ' ἂν πύθεται μῦθον. ὦ τάλαιν' ἐγώ· when at least may learn O wretched I·
[744]	ὥς μοι τὰ μὲν παλαιὰ συγκεκραμένα as to me the indeed old having been mixed
[745]	ἄλγῃ δύσοιστα τοῖσδ' ἐν Ἀτρέως δόμοις hard to bear to these in
[746]	τυχόντ' ἐμὴν ἤλγυνεν ἐν στέρνοις φρένα. having chanced my pained in
[747]	ἀλλ' οὔτι πω τοῖόνδε πῆμ' ἀνεσχόμην· but not at all yet such I endured·
[748]	τὰ μὲν γὰρ ἄλλα τλημόνως ἥντλουν κακά· the indeed for other enduringly I was bearing evils·
[749]	φίλον δ' Ὀρέστην, τῆς ἐμῆς ψυχῆς τριβήν, dear but of the my
[750]	ὃν ἐξέθρεψα μητρόθεν δεδεγμένη, — whom I reared from mother having received, —
[751]	κάκ' νυκτιπλάγκτων ὀρθίων κελευμάτων and out of night wandering straight
[752]	καὶ πολλὰ καὶ μοχθήρ' ἀνωφέλητ' ἐμοὶ and many and toilsome unprofitable to me
[753]	τλάσῃ· — τὸ μὴ φρονοῦν γὰρ ὥσπερ εἰ βοτὸν you might bear· — the not thinking for just as
[754]	τρέφειν ἀνάγκη, πῶς γὰρ οὐ; τρόπῳ φρενός· to nourish how for not;
[755]	οὐ γὰρ τι φωνεῖ παῖς ἔτ' ὦν ἐν σπαργάνοις, not for anything speaks yet being in
[756]	εἰ λιμός, ἢ δίψῃ τις, ἢ λιπουρία if or someone, or
[757]	ἔχει· νέα δὲ νηδὺς αὐτάρκης τέκνων. has· new but self sufficient
[758]	τούτων πρόμαντις οὔσα, πολλὰ δ', οἶομαι, of these being, many but, I think,
[759]	ψευθεῖσα παιδὸς σπαργάνων φαιδρύντρια, having been deceived
[760]	γναφεὺς τροφεύς τε ταὐτὸν εἰχέτην τέλος. and the same had
[761]	ἐγὼ διπλᾶς δὲ τάσδε χειρωναξίας I of double but these
[762]	ἔχουσ' Ὀρέστην ἐξεδεξάμην πατρί· having I received
[763]	τεθνηκότος δὲ νῦν τάλαινα πεύθομαι. of having died but now wretched I learn.
[764]	στείχω δ' ἐπ' ἄνδρα τῶνδε λυμαντήριον I go but toward of these destroyer

- [765] οἰκων, θέλων δὲ τόνδε πεύσεται λόγον.
wishing but this he|will|learn
- [766] [Χορός]: πῶς οὖν κελεύει νιν μολεῖν ἑσταλμένον;
how then he|bids him to|go having|been|sent;
- [767] [Τροφός]: ἦ πῶς; λέγ' αὖθις, ὥς μάθω σαφέστερον.
indeed how; speak again, so|that I|may|learn more|clear.
- [768] [Χορός]: εἰ ξὺν λοχίταις εἴτε καὶ μονοστιβῆ.
if with or|if and single|file.
- [769] [Τροφός]: ἄγειν κελεύει δορυφόρους ὁπάονας.
to|lead he|bids spear|bearing
- [770] [Χορός]: μὴ νυν σὺ ταῦτ' ἄγγελλε δεσπότου στύγει·
do|not now you these announce you|hate·
- [771] ἀλλ' αὐτὸν ἐλθεῖν, ὥς ἀδειμάντως κλύη,
but him to|come, so|that fearlessly he|may|hear,
- [772] ἄνωχθ' ὅσον τάχιστα γηθούσῃ φρενί.
command as|much most|swiftly rejoicing
- [773] ἐν ἀγγέλῳ γὰρ κυπτὸς ὀρθοῦται λόγος.
in for bent is|set|upright
- [774] [Τροφός]: ἀλλ' ἦ φρονεῖς εὖ τοῖσι νῦν ἠγγελμένοις;
but indeed you|think well to|the now having|been|announced;
- [775] [Χορός]: ἀλλ' εἰ τροπαίαν Ζεὺς κακῶν θήσει ποτέ.
but if turning he|will|set at|some|time.
- [776] [Τροφός]: καὶ πῶς; Ὀρέστης ἐλπίς οἴχεται δόμων.
and how; is|gone
- [777] [Χορός]: οὐπω· κακός γε μάντις ἂν γνοίῃ τάδε.
not|yet· bad at|least at|least might|know these.
- [778] [Τροφός]: τί φῆς; ἔχεις τι τῶν λελεγμένων δίχα;
what do|you|say; do|you|have anything of|the having|been|said apart;
- [779] [Χορός]: ἄγγελλ' ἰούσα, πρᾶσσε τάπεσταλμένα.
announce going, do the|having|been|sent.
- [780] μέλει θεοῖσιν ὧν περ ἂν μέλη πέρι.
it|concerns of|the|things|indeed at|least it|may|be|a|care about.
- [781] [Τροφός]: ἀλλ' εἴμι καὶ σοῖς ταῦτα πείσομαι λόγοις.
but I|will|go and to|your these I|will|obey
- [782] γένοιτο δ' ὥς ἄριστα σὺν θεῶν δόσει.
might|become but as best with

Chor

Strophe 1

- [783] [Χορός]: νῦν παραιτούμενα μοι, πάτερ
now to|one|begging to|me,
- [784] Ζεῦ θεῶν Ὀλυμπίων,
Olympian,
- [785] δὸς τύχας τυχεῖν δόμου κυρίως
give to|obtain rightfully
- [786] τὰ σώφρον' εὖ μαιομένοις ἰδεῖν.
the prudent well to|seeking to|see.
- [787] διὰ δίκας πᾶν ἔπος
through every
- [788] ἔλακον· ὦ Ζεῦ, σὺ νιν φυλάσσοις.
they|cried· O you him you|might|guard.

Nachgesang 1

- [789] [Χορός]: ἔ ἔ, πρὸ δὲ δὴ 'χθρῶν
he he, before but indeed
- [790] τὸν ἔσωθεν μελάνθρωπον, Ζεῦ,
the|one within

- [791] **θές, ἐπεὶ νιν μέγαν ἄρας,**
set, since him great having|raised,
- [792] **δίδυμα καὶ τριπλᾶ**
double|things and triple|things
- [793] **παλίμποйна θέλων ἀμείψει.**
payback|things willing he|will|repay.

Antistrophe 1

- [794] [Χορός]: **ἴσθι δ' ἄνδρὸς φίλου πῶλον εὖ|νιν**
know but dear young
- [795] **ζυγέντ' ἐν ἄρμασιν**
having|been|yoked in
- [796] **πημάτων. σὺ δ' ἐν δρόμῳ προστιθεῖς**
you but in adding
- [797] **μέτρον κτίσον σφζόμενον ρυθμὸν**
establish being|preserved
- [798] **τοῦτ' ἰδεῖν διὰ πέδον**
this to|see through
- [799] **ἀνομένων βημάτων ὄρεγμα;**
of|rising

Strophe 2

- [800] [Χορός]: **οἱ τ' ἔσω δωμάτων**
who and inside
- [801] **πλουτογαθῇ μυχὸν νομίζετε,**
wealth|blessed you|consider,
- [802] **κλῦτε, σύμφρονες θεοί·**
hear, agreeing
- [803] **ἄγετε τῶν πάλαι πεπραγμένων**
lead of|the formerly having|been|done
- [804] **λύσασθ' αἶμα προσφάτοις δίκαις.**
release|yourselves to|fresh
- [805] **γέρων φόνος μηκέτ' ἐν δόμοις τέκοι.**
old no|longer in may|beget.

Nachgesang 2

- [806] [Χορός]: **τὸ δὲ καλῶς κτίμενον ὦ μέγα ναίων**
the but|now well having|been|founded O great dwelling
- [807] **στόμιον, εὖ δὸς ἀνιδεῖν δόμον ἀνδρός,**
well give to|behold
- [808] **καὶ νιν ἐλευθερίας φῶς**
and him
- [809] **λαμπρὸν ἰδεῖν φιλίοις**
bright to|see by|friendly
- [810] **ὄμμασιν ἐκ δυοφερᾶς καλύπτρας.**
out|of gloomy

Antistrophe 2

- [811] [Χορός]: **ξυλλάβοι δ' ἐνδίκως**
might|assist but|now justly
- [812] **παῖς ὁ Μαίας, ἐπεὶ φορώτατος**
the since most|carrying
- [813] **πρᾶξιιν οὐρίαν θέλων·**
favorable willing·
- [815] **πολλὰ δ' ἄλλα φανεῖ χρίζων κρυπτά.**
many but|now other he|would|show needing hidden.
- [816] **ἄσκοπον δ' ἔπος λέγων**
aimless but|now speaking
- [817] **νύκτα πρό τ' ὀμμάτων σκότον φέρει,**
before and brings,

[818] **καθ' ἡμέραν** **δ'** οὐδὲν **ἐμφανέστερος.**
 through but|now nothing more|manifest.

Strophe 3

[819] [Χορός]: **καὶ τότ' ἤδη κλυτὸν**
 and then already famous
[820] **δωμάτων λυτήριον,**
[821] **θῆλυν οὐριοστάταν οὐδ'**
 female favorable|wind|setter nor
[822] **ὀξύκρεκτον γοαῖτᾶν**
 shrill|crying
[823] **νόμον θήσομεν· πλεῖ τάδ' εὖ·**
 we|will|set· more these well·
[825] **ἐμὸν ἐμὸν κέρδος αὖξεται τόδ'· ἅτα**
 my my increases this·
[826] **δ' ἀποστατεῖ φίλων.**
 but|now revolts

Nachgesang 3

[827] [Χορός]: **σὺ δὲ θαρσῶν, ὅταν ἦκη μέρος ἔργων,**
 you but|now being|bold, whenever you|may|come
[828] **ἐπαύσας πατρός αὐδὰν**
 having|stopped
[829] **θροοῦσα πρὸς σὲ τέκνον πατρός αὐδὰν**
 speaking toward you
[830] **καὶ πέραιν' ἀνεπίμομφον ἄταν.**
 and accomplish blameless

Antistrophe 3

[831] [Χορός]: **Περσέως τ' ἐν φρεσὶν**
 and in
[832] **καρδίαν ἀνασχεθῶν,**
 having|endured,
[833] **τοῖς θ' ὑπὸ χθονὸς φίλοιςιν,**
 to|the and under dear|ones,
[834] **τοῖς τ' ἄνωθεν πρόπρασσε**
 to|the and from|above act|before
[835] **χάριν ὀργᾶς λυγρᾶς, ἔνδοθεν**
 mournful, from|within
[836] **φόνιον ἄταν τιθείς, τὸν αἵτιον δ'**
 murderous setting, the responsible but|now
[837] **ἐξαπολλύων μόρου.**
 destroying|utterly

Episode

[838] [Αἰγισθος]: **ἦκω μὲν οὐκ ἄκλητος, ἀλλ' ὑπάγγελος·**
 I|have|come indeed not uninvited, but
[839] **νέαν φάτιν δὲ πεύθομαι λέγειν τινὰς**
 new but|now I|learn to|say some
[840] **ξένους μολόντας οὐδαμῶς ἐφίμερον,**
 strangers having|come in|no|way welcome,
[841] **μόρον δ' Ὀρέστου. καὶ τόδ' ἀμφέρειν δόμοις**
 but|now and this to|bring|round
[842] **γένοιτ' ἂν ἄχθος δειματοσταγὲς φόνω**
 might|become at|least fear|dripping
[843] **τῷ πρόσθεν ἐλκαίνουσι καὶ δεδηγμένοις.**
 to|the before to|the|ones|ulcering and having|been|bitten.
[844] **πῶς ταῦτ' ἀληθὴ καὶ βλέποντα δοξάσω;**
 how these true and seeing I|will|deem;

- [845] ἢ πρὸς **γυναικῶν** **δειματούμενοι** **λόγοι**
or from being|frightened
- [846] **πεδάρσιοι** **θρώσκουσι**, **θυήσκοντες** **μάτην**;
aloft they|leap, dying vainly;
- [847] **τί** **τῶνδ’** **ἂν** **εἴποις** **ὥστε** **δηλῶσαι** **φρενί**;
what of|these at|least you|might|say so|as to|make|clear
- [848] [Χορός]: **ἤκούσαμεν** **μέν**, **πυνθάνου** **δὲ** **τῶν** **ξένων**
we|heard indeed, inquire but|now of|the strangers
- [849] **ἔσω** **παρελθών**. **οὐδὲν** **ἀγγέλων** **σθένος**
inside having|gone|in. nothing
- [850] **ὥς** **αὐτὸν** **αὐτῶν** **ἄνδρα** **πεύθεσθαι** **πάρα**.
as him of|themselves to|learn at|hand.
- [851] [Αἰγισθος]: **ἰδεῖν** **ἐλέγξει** **τ’** **αὖ** **θέλω** **τὸν** **ἄγγελον**,
to|see to|test and again I|want the
- [852] **εἴτ’** **αὐτὸς** **ἦν** **θυήσκοντος** **ἐγγύθεν** **παρῶν**,
whether him|self was of|one|dying from|near being|present,
- [853] **εἴτ’** **ἐξ** **ἀμαυρᾶς** **κληδόνος** **λέγει** **μαθών**.
or|whether out|of dim he|says having|learned.
- [854] **οὗτοι** **φρέν’** **ἂν** **κλέψειεν** **ὠμματωμένην**.
not|indeed at|least would|steal eye|having.

Anapäste

- [855] [Χορός]: **Ζεῦ** **Ζεῦ**, **τί** **λέγω**, **πόθεν** **ἄρξωμαι**
what I|say, whence I|may|begin
- [856] **τάδ’** **ἐπευχομένη** **κάπιθεάζουσ’**,
these praying and|invoking,
- [857] **ὕπὸ** **δ’** **εὐνοίας**
under but|now
- [858] **πῶς** **ἴσον** **εἰποῦσ’** **ἀνύσωμαι**;
how equal having|said I|may|accomplish;
- [859] **νῦν** **γὰρ** **μέλλουσι** **μιανθεῖσαι**
now for are|about|to having|been|stained
- [860] **πειραὶ** **κοπάνων** **ἀνδροδαίκτων**
man|slaying
- [861] **ἢ** **πάνυ** **θήσειν** **Ἀγαμεμνονίων**
or quite to|set of|Agamemnonids
- [862] **οἴκων** **ὄλεθρον** **διὰ** **παντός**,
through
- [863] **ἢ** **πῦρ** **καὶ** **φῶς** **ἐπ’** **ἐλευθερίᾳ**
or and upon
- [864] **δαίων** **ἀρχάς** **τε** **πολισσονόμους**
kindling and much|ruled
- [865] **πατέρων** **θ’** **ἔξει** **μέγαν** **ὄλβον**.
and will|have great
- [866] **τοιάνδε** **πάλην** **μόνος** **ὦν** **ἔφεδρος**
such alone being sitting|near
- [867] **δισσοῖς** **μέλλει** **θεῖος** **Ὀρέστης**
with|two is|about|to divine
- [868] **ἄψειν**. **εἴη** **δ’** **ἐπὶ** **νίκη**.
to|touch. may|it|be but upon
- [869] [Αἰγισθος]: **ἔ** **ἔ**, **ότοτοτοῖ**.
eh eh, otototoi.
- [870] [Χορός]: **ἔα** **ἔα** **μάλα**.
ah ah very.
- [871] **πῶς** **ἔχει**; **πῶς** **κέκранται** **δόμοις**;
how does|it|fare; how are|mixed
- [872] **ἀποσταθῶμεν** **πράγματος** **τελουμένου**,
let|us|stand|aside being|completed,
- [873] **ὅπως** **δοκῶμεν** **τῶνδ’** **ἀνάιτιαι** **κακῶν**
so|that we|may|seem of|these not|responsible of|evils

- [874] **εἶναι· μάχης γὰρ δὴ κεκύρωται τέλος.**
to|be· for indeed has|been|confirmed
- [875] [Οἰκέτης]: **οἷμοι, πανοίμοι δεσπότης πεπληγμένον·**
woe|is|me, all|woe having|been|struck·
- [876] **οἷμοι μάλ' αὖθις ἐν τρίτοις προσφθέγμασιν.**
woe|is|me very again in third
- [877] **Αἰγισθος οὐκέτ' ἔστιν. ἀλλ' ἀνοίξατε**
no|longer is. but open
- [878] **ὅπως τάχιστα, καὶ γυναικεῖους πύλας**
so|that most|swiftly, and womens
- [879] **μοχλοῖς χαλᾶτε· καὶ μάλ' ἡβώντος δὲ δεῖ,**
loosen· and very of|a|youth but there|is|need,
- [880] **οὐχ ὥς δ' ἀρήξαι διαπεπραγμένον· τί γάρ;**
not as but to|help having|been|accomplished· what for;
- [881] **ἰοῦ ἰοῦ.**
iou iou.
- [882] **κωφοῖς αὐτῷ καὶ καθεύδουσιν μάτην**
to|deaf I|shout and sleeping in|vain
- [883] **ἄκραντα βάζω; ποῖ Κλυταιμῆστρα; τί δρᾷ;**
unfulfilled I|speak; whither what does;
- [884] **ἔοικε νῦν αὐτῆς ἐπὶ ξυροῦ πέλας**
it|seems now of|her upon near
- [884b] **αὐχὴν πεσεῖσθαι πρὸς δίκην πεπληγμένον.**
to|fall toward having|been|struck.
- [885] [Κλυταιμνήστρα]: **τί δ' ἐστὶ χρῆμα; τίνα βοήν ἴστης δόμοις;**
what but is what|kind|of you|set|up
- [886] [Οἰκέτης]: **τὸν ζῶντα καίνειν τοὺς τεθνηκότας λέγω.**
the living to|kill the having|died I|say.
- [887] [Κλυταιμνήστρα]: **οἶ' γῶ. ξυνῆκα τοῦπος ἐξ αἰνιγμάτων.**
woe I. I|understood out|of
- [888] **δόλοισι δόλούμεθ', ὥσπερ οὖν ἐκτεínaμεν.**
we|are|destroyed, just|as then we|killed.
- [889] **δοίη τις ἀνδροκμήτα πέλεκυν ὡς τάχος·**
may|give someone man|cleaving as
- [890] **εἰδῶμεν εἰ νικῶμεν, ἢ νικώμεθα·**
we|may|know if we|may|win, or we|may|be|defeated·
- [891] **ἐνταῦθα γὰρ δὴ τοῦδ' ἀφικόμεν κακοῦ.**
here for indeed of|this I|arrived of|evil.
- [892] [Ὀρέστης]: **σὲ καὶ ματεύω· τῷδε δ' ἀρκούντως ἔχει.**
you and I|seek· to|this|one but sufficiently it|suffices.
- [893] [Κλυταιμνήστρα]: **οἶ' γῶ. τέθνηκας, φίλτατ' Αἰγίσθου βία.**
woe I. you|are|dead, dearest
- [894] [Ὀρέστης]: **φιλεῖς τὸν ἄνδρα; τοιγὰρ ἐν ταύτῳ τάφῳ**
you|love the therefore in the|same
- [895] **κείσῃ· θανόντα δ' οὐτι μὴ προδῶς ποτε.**
you|will|lie· having|died but not|at|all not you|may|betray ever.
- [896] [Κλυταιμνήστρα]: **ἐπίσχες, ὦ παῖ, τόνδε δ' αἰδεσθῶ τέκνον,**
hold|back, O this but you|respect,
- [897] **μαστόν, πρὸς ᾧ σὺ πολλὰ δὴ βρίζων ἅμα**
to which you many indeed pressing at|once
- [898] **οὐλοισιν ἐξήμελξας εὐτραφὲς γάλα.**
with|woolly you|milked|out well|nourished
- [899] [Ὀρέστης]: **Πυλάδῃ τί δράσω; μητέρ' αἰδεσθῶ κτανεῖν;**
what shall I|do; should I|revere to|kill;
- [900] [Πυλάδης]: **ποῦ δὴ τὰ λοιπὰ Λοξίου μαντεύματα**
where indeed the remaining
- [901] **τὰ πυθόχρηστα, πιστὰ δ' εὐορκώματα;**
the Pytho|oracular, trustworthy but
- [902] **ἅπαντας ἐχθροὺς τῶν θεῶν ἡγοῦ πλέον.**
all of consider more.

- [903] [Ὁρέστης]: κρίνω σὲ νικᾶν, καὶ παραινεῖς μοι καλῶς.
I|decide you to|win, and you|advise to|me well.
- [904] ἔπου, πρὸς αὐτὸν τόνδε σὲ σφάζαι θέλω.
follow, toward him this you to|slaughter I|wish.
- [905] καὶ ζῶντα γάρ νιν κρείσσον' ἡγήσω πατρός·
and living for him stronger I|will|consider
- [906] τούτῳ θανοῦσα ξυγκάθευδ', ἐπεὶ φιλεῖς
with|this having|died sleep|together, since you|love
- [907] τὸν ἄνδρα τοῦτον, ὃν δ' ἐχρῆν φιλεῖν στυγεῖς.
the this, whom but it|was|necessary to|love you|hate.
- [908] [Κλυταιμνήστρα]: ἐγὼ σ' ἔθρεψα, σὺν δὲ γηράναι θέλω.
I you I|nourished, with but to|grow|old I|wish.
- [909] [Ὁρέστης]: πατροκτονοῦσα γὰρ ξυνοικήσεις ἐμοί;
father|killing for you|will|live|with to|me;
- [910] [Κλυταιμνήστρα]: ἡ Μοῖρα τούτων, ὦ τέκνον, παραιτία.
the of|these, O
- [911] [Ὁρέστης]: καὶ τόνδε τοίνυν Μοῖρ' ἐπόρσυνεν μόρον.
and this then|indeed brought|about
- [912] [Κλυταιμνήστρα]: οὐδὲν σεβίζῃ γενεθλίους ἄρας, τέκνον;
nothing you|revere birth|related
- [913] [Ὁρέστης]: τεκοῦσα γάρ μ' ἔρριψας ἐς τὸ δυστυχές.
having|borne for me you|threw into the ill|starred.
- [914] [Κλυταιμνήστρα]: οὗτοι σ' ἀπέρριψ' εἰς δόμους δορυξένους.
not|indeed you I|cast|away into spear|guest.
- [915] [Ὁρέστης]: αἰκῶς ἐπράθην ὦν ἐλευθέρου πατρός.
shamefully I|was|sold being of|free
- [916] [Κλυταιμνήστρα]: ποῦ δῆθ' ὁ τίμος, ὅντιν' ἀντεδεξάμην;
where indeed the whomever I|received|in|return;
- [917] [Ὁρέστης]: αἰσχύνομαί σοι τοῦτ' ὄνειδίσαι σαφῶς.
I|am|ashamed to|you this to|reproach clearly.
- [918] [Κλυταιμνήστρα]: μὴ ἀλλ' εἴφ' ὁμοίως καὶ πατρός τοῦ σοῦ μάτας.
not but say likewise and the your vainly.
- [919] [Ὁρέστης]: μὴ 'λεγχε τὸν πονοῦντ' ἔσω καθημένη.
not blame the suffering inside sitting.
- [920] [Κλυταιμνήστρα]: ἄλγος γυναιξὶν ἀνδρὸς εἴργεσθαι, τέκνον.
to|be|kept|away,
- [921] [Ὁρέστης]: τρέφει δέ γ' ἀνδρὸς μόχθος ἡμένας ἔσω.
nourishes but at|least seated inside.
- [922] [Κλυταιμνήστρα]: κτενεῖν ξοικας, ὦ τέκνον, τὴν μητέρα.
to|kill you|seem, O the
- [923] [Ὁρέστης]: σύ τοι σεαυτήν, οὐκ ἐγώ, κατακτενεῖς.
you indeed yourself, not I, you|will|kill.
- [924] [Κλυταιμνήστρα]: ὄρα, φύλαξαι μητρὸς ἐγκότους κύνας.
see, guard|yourself spiteful
- [925] [Ὁρέστης]: τὰς τοῦ πατρός δὲ πῶς φύγω, παρεῖς τάδε;
the of but how may I|flee, letting|go these|things;
- [926] [Κλυταιμνήστρα]: ξοικα θρηνεῖν ζῶσα πρὸς τύμβον μάτην.
I|seem to|lament living toward in|vain.
- [927] [Ὁρέστης]: πατρός γὰρ αἶσα τόνδε σούριζει μόρον.
for this drives
- [928] [Κλυταιμνήστρα]: οἷ 'γὼ τεκοῦσα τόνδ' ὄφιν ἐθρεψάμην.
woe I having|borne this I|reared.
- [929] [Ὁρέστης]: ἦ κάρτα μάντις οὐξ ὄνειράτων φόβος.
indeed very the|from|out|of
- [930] ἔκανες ὃν οὐ χρῆν, καὶ τὸ μὴ χρεῶν πάθε.
you|did what not it|was|necessary, and the not needful suffer.
- [931] [Χορός]: στένω μὲν οὖν καὶ τῶνδε συμφορὰν διπλῆν.
I|groan indeed now and of|these double.
- [932] ἐπεὶ δὲ πολλῶν αἱμάτων ἐπήκρισε
since but many he|decided

- [933] **τλήμων Ὀρέστης, τοῦθ' ὅμως αἰρούμεθα,**
wretched this nevertheless we|choose,
[934] **ὀφθαλμὸν οἴκων μὴ πανώλεθρον πεσεῖν.**
not utterly|destroyed to|fall.

Chor

Strophe 1

- [935] [Χορός]: **ἔμολε μὲν δίκᾱ Πριαμίδαις χρόνῳ,**
came indeed
[936] **βαρύδικος ποινά·**
heavy|judging
[937] **ἔμολε δ' ἐς δόμον τὸν Ἀγαμέμνωνος**
came but into the
[938] **διπλοῦς λέων, διπλοῦς Ἄρης.**
double double
[939] **ἔλασε δ' ἐς τὸ πᾶν**
drove but into the all
[940] **ὁ πυθόχρηστος φυγᾶς**
the Pytho|oracular
[941] **θεόθεν εὖ φραδαῖσιν ὠρμημένος.**
from|god well having|been|set|in|motion.

Nachgesang 1

- [942] [Χορός]: **ἐπολούξατ' ὦ δεσποσύνων δόμων**
cry|aloud O lordly
[942a] **ἐπολούξατ' ὦ δεσποσύνων δόμων**
cry|aloud O lordly
[943] **ἀναφυγᾶς κακῶν καὶ κτεάνων τριβᾶς**
and
[943a] **ἀναφυγᾶς κακῶν καὶ κτεάνων τριβᾶς**
and
[944] **ὑπαὶ δυοῖν μiasτόροι,**
under two polluters,
[944a] **ὑπαὶ δυοῖν μiasτόροι,**
under two polluters,
[945] **δυσοίμου τύχας.**
of|ill|omen
[945a] **δυσοίμου τύχας.**
of|ill|omen

Antistrophe 1

- [946] [Χορός]: **ἔμολε δ' ὧ μέλει κρυπταδίου μάχας**
came but to|whom concerns of|secret
[947] **δολιόφρων ποινά·**
guile|minded
[948] **ἔθιγε δ' ἐν μάχᾳ χερὸς ἐτήτυμος**
touched but in true
[949] **Διὸς κόρα— Δίκην δέ νιν**
but her
[950] **προσαγορεύομεν βροτοὶ τυχόντες καλῶς—**
we|address having|happened well—
[951] **ὀλέθριον πνέουσ' ἐν ἔχθορσι κότον.**
destructive breathing in

Strophe 2

- [953] [Χορός]: **τά περ ὁ Λοξίας ὁ Παρνασσίας**
the|things at|least the the Parnassian

- [954] μέγαν ἔχων μυχὸν χθονὸς ἐπωρθία||ξεν
great holding he|set|upright
- [955] ἀδόλως δόλοις
guilelessly
- [956] βλάβαν ἐγχρονισθεῖσαν ἐποίχεται.
having|grown|with|time he|goes|against.
- [957] κρατεῖται πῶς τὸ θεῖον παρὰ τὸ μὴ
prevails somehow the beside the not
- [958] ὑπουργεῖν κακοῖς.
to|assist
- [960] ἄξια δ' οὐρανοῦχον ἀρχὰν σέβειν.
worthy but heaven|holding to|revere.

Nachgesang 2

- [961] [Χορός]: πάρα τε φῶς ἰδεῖν
at|hand and to|see
- [962] μέγα τ' ἀφηρέθην ψάλιον οἰκέων.
greatly and I|was|deprived
- [962a] μέγα τ' ἀφηρέθην ψάλιον οἰκέων.
greatly and I|was|deprived
- [963] ἄναγε μὰν δόμοι· πολὺν ἄγαν χρόνον
bring|up indeed much excessively
- [963a] ἄναγε μὰν δόμοι· πολὺν ἄγαν χρόνον
bring|up indeed much excessively
- [964] χαμαιπετεῖς ἔκεισθ' αἰεί.
ground|crawling you|were|lying always.
- [964a] χαμαιπετεῖς ἔκεισθ' αἰεί.
ground|crawling you|were|lying always.

Antistrophe 2

- [965] [Χορός]: τάχα δὲ παντελὲς χρόνος ἀμείψεται
soon but complete will|change
- [966] πρόθυρα δωμάτων, ὅταν ἀφ' ἐστίας
whenever from
- [967] πᾶν ἐλαθῇ μῦσος
all may|be|forgotten
- [968] καθαρμοῖσιν ἀτὰν ἐλατηρίοις.
driving.
- [969] τύχαι δ' εὐπροσσωποῦται τὸ πᾶν
but fair|faced|bed|mates the whole
- [970] ἰδεῖν ἀκοῦσαι πρεφυμενεῖς
to|see to|hear kindly|disposed
- [971] μετοίκους δόμων πεσοῦνται πάλιν.
they|will|fall again.

Nachgesang 2

- [972] [Χορός]: πάρα τε φῶς ἰδεῖν
at|hand and to|see

Episode

- [973] [Ὀρέστης]: ἴδεσθε χώρας τὴν διπλὴν τυραννίδα
see the double
- [974] πατροκτόνους τε δωμάτων πορθήτορας.
father|slaying and
- [975] σεμνοὶ μὲν ἦσαν ἐν θρόνοις τόθ' ἤμενοι,
august indeed they|were in then sitting,
- [976] φίλοι δὲ καὶ νῦν, ὥς ἐπεικασαί πάθη
dear but and now, as to|infer

[977]	πάρεστιν, ὅρκος τ' ἐμμένει πιστώμασι. is present, and abides
[978]	Ξυνώμοσαν μὲν θάνατον ἀθλίῳ πατρὶ swore together indeed to wretched
[979]	καὶ ξυνθανεῖσθαι· καὶ τάδ' εὐόρκως ἔχει. and to die with· and these well sworn stand.
[980]	ἴδεσθε δ' αὖτε, τῶνδ' ἐπήκοοι κακῶν, see but again, of these listening
[981]	τὸ μηχανήμα, δεσμὸν ἀθλίῳ πατρί, the to wretched
[982]	πέδας τε χειροῖν καὶ ποδοῖν ξυνωρίδα. and and
[983]	ἐκτεínaτ' αὐτὸ καὶ κύκλῳ παρασταδὸν stretch out it and side by side
[984]	στέγαστρον ἀνδρὸς δείξαθ', ὥς ἴδη πατήρ, show, so that may see
[985]	οὐχ οὐμός, ἀλλ' ὁ πάντ' ἐποπτεύων τάδε not my own, but the all overseeing these
[986]	Ἥλιος, ἄναγνα μητρὸς ἔργα τῆς ἐμῆς, unholy the my,
[987]	ὥς ἂν παρῇ μοι μάρτυς ἐν δίκῃ ποτέ, so that at least may be present to me in sometime,
[988]	ὥς τόνδ' ἐγὼ μετήλθον ἐνδίκῳ μόρον that this I pursued justly
[989]	τὸν μητρός· Αἰγίσθου γὰρ οὐ λέγω μόρον· the for not I say
[990]	ἔχει γὰρ αἰσχυντῆρος, ὥς νόμος, δίκην· has for as
[991]	ἥτις δ' ἐπ' ἀνδρὶ τοῦτ' ἐμήσατο στύγος, whoever but upon this contrived
[992]	ἐξ οὗ τέκνων ἦνεγχ' ὑπὸ ζώνην βάρος, since when bore under
[993]	φίλον τέως, νῦν δ' ἐχθρόν, ὥς φαίνει, κακόν, dear for the present, now but hostile, as it shows, evil,
[994]	τί σοι δοκεῖ; μύραινά γ' εἴτ' ἔχιδν' ἔφυ what to you seems; at least either became
[995]	σῆπειν θιγοῦσ' ἂν ἄλλον οὐ δεδηγμένον to rot touching would another not having been bitten
[996]	τόλμης ἕκατι κάκδικου φρονήματος. on account of and unjust
[997]	τί νιν προσείπω, κὰν τύχῳ μάλ' εὐστομῶν; what him do address, and if I may happen very speaking well;
[998]	ἄγρευμα θηρός, ἢ νεκροῦ ποδένδυτον or foot garmented
[999]	δροίτης κατασκήνωμα; δίκτυον μὲν οὔν, indeed now,
[1000]	ἄρκυν τ' ἂν εἴποις καὶ ποδιστῆρας πέπλους. and at least you might say also foot trapping
[1001]	τοιούτων ἂν κτήσαιτο φηλήτης ἀνὴρ, such at least might acquire
[1002]	ξένων ἀπαιόλημα κάργυροστερῇ and silver lacking
[1003]	βίον νομίζων, τῷδέ τ' ἂν δολώματι thinking, with this and at least
[1004]	πολλοὺς ἀναιρῶν πολλὰ θερμαίνει φρένα. many killing many would warm
[1005]	τοιᾷδ' ἐμοὶ ξύνοικος ἐν δόμοισι μὴ such to me house mate in not
[1006]	γένειτ'· ὀλοίμην πρόσθεν ἐκ θεῶν ἄπαις. might be· I might perish before out of childless.

Anapäste

- [1007] [Χορός]: αἰαῖ αἰαῖ μελέων ἔργων·
alas alas of|wretched
- [1008] στυγερῷ θανάτῳ διεπράχθης.
by|hateful you|were|dispatched.
- [1008b] ἔ ἔ,
eh eh,
- [1009] μίννοντι δὲ καὶ πάθος ἀνθεῖ.
to|one|remaining but and blooms.
- [1010] [Ὀρέστης]: ἔδρασεν ἢ οὐκ ἔδρασε; μαρτυρεῖ δέ μοι
did or not did; bears|witness but to|me
- [1011] φᾶρος τόδ', ὥς ἔβαπεν Αἰγίσθου ξίφος.
this, as he|stained
- [1012] φόνου δὲ κηκίς ξὺν χρόνῳ ξυμβάλλεται,
but with is|brought|together,
- [1013] πολλὰς βαφὰς φθείρουσα τοῦ ποικίλματος.
many destroying the
- [1014] νῦν αὐτὸν αἰνῶ, νῦν ἀποιμῶζω παρών,
now him I|praise, now I|lament being|present,
- [1015] πατροκτόνον θ' ὕφασμα προσφωνῶν τόδε.
father|killing and addressing this.
- [1016] ἀλγῶ μὲν ἔργα καὶ πάθος γένος τε πᾶν,
I|grieve indeed and and all,
- [1017] ἄζηλα νίκης τῆσδ' ἔχων μιάσματα.
unenviable this having

Anapäste

- [1018] [Χορός]: οὔτις μερόπων ἀσινῆς βίοτον
no|one unharmed
- [1019] διὰ παντὸς ἀπήμον' ἀμείψει.
through of|all unharmed will|pass.
- [1020] ἔ ἔ,
eh eh,
- [1020b] μόχθος δ' ὁ μὲν αὐτίχ', ὁ δ' ἔξει.
but the indeed at|once, the but will|come.
- [1021] [Ὀρέστης]: ἀλλ', ὥς ἂν εἰδῇτ', οὐ γὰρ οἶδ' ὅπη τελεῖ,
but, so|that at|least you|may|know, not for I|know where it|ends,
- [1022] ὥσπερ ξὺν ἵπποις ἡνιοστροφῶ δρόμου
just|as with I|rein|turn
- [1023] ἐξωτέρῳ· φέρουσι γὰρ νικώμενον
further|out· carry for being|defeated
- [1024] φρένες δύσαρκτοι· πρὸς δὲ καρδίᾳ φόβος
hard|to|yoke· toward but
- [1025] ἄδειν ἔτοιμος ἢ δ' ὑπορχεῖσθαι κότῳ.
to|sing ready and to|dance
- [1026] ἔως δ' ἔτ' ἔμφρων εἰμί, κηρύσσω φίλοις
as|long|as but still in|mind I|am, I|proclaim
- [1027] κτανεῖν τέ φημι μητέρ' οὐκ ἄνευ δίκης,
to|kill and I|say not without
- [1028] πατροκτόνον μίasma καὶ θεῶν στύγος.
parricidal and
- [1029] καὶ φίλτρα τόλμης τῆσδε πλειστηρίζομαι
and this I|pledge|myself
- [1030] τὸν πυθόμαντιν Λοξίαν, χρήσαντ' ἐμοὶ
the Pytho|seer having|oracled to|me
- [1031] πράξαντι μὲν ταῦτ' ἐκτὸς αἰτίας κακῆς
to|one|having|done indeed these outside evil
- [1032] εἶναι, παρέντα δ'— οὐκ ἐρῶ τὴν ζημίαν·
to|be, having|omitted but— not I|will|say the

- [1033] τόξῳ γὰρ οὐτις πημάτων ἐφίξεται.
for no|one will|reach.
- [1034] καὶ νῦν ὁρᾷτέ μ', ὡς παρεσκευασμένος
and now see|you me, as having|been|prepared
- [1035] ξὺν τῷδε θαλλῷ καὶ στέφει προσίξομαι
with this and I|shall|approach
- [1036] μεσόμφαλόν θ' ἵδρυμα, Λοξίου πέδον,
mid|navel and
- [1037] πυρός τε φέγγος ἄφθιτον κεκλημένον,
and unfailing having|been|called,
- [1038] φεύγων τόδ' αἶμα κοινόν· οὐδ' ἐφ' ἐστίαν
fleeing this common· and|not upon
- [1039] ἄλλην τραπέσθαι Λοξίας ἐφίετο.
other to|turn|oneself was|desiring.
- [1040] τάδ' ἐν χρόνῳ μοι πάντας Ἀργείους λέγω·
these in to|me all I|say·
- [1041] καὶ μαρτυρεῖν μὲν ὡς ἐπορσύνθη κακὰ
and to|bear|witness indeed that was|brought|about evils
- [1042] ἐγὼ δ' ἀλήτης τῆσδε γῆς ἀπόξενος,
I but of|this out|stranger,
- [1043] ζῶν καὶ τεθνηκὼς τάσδε κληδόνας λιπών.
living and having|died these leaving.
- [1044] [Χορός]: ἀλλ' εὖ γ' ἔπραξας, μηδ' ἐπιζευχθῆς στόμα
but well at|least you|did, and|not you|may|be|yoked
- [1045] φήμη πονηρᾷ μηδ' ἐπιγλωσσῶ κακά,
wicked and|not you|may|blame evils,
- [1046] ἐλευθερώσας πᾶσαν Ἀργείων πόλιν,
having|freed all
- [1047] δυοῖν δρακόντοιν εὐπετῶς τεμὼν κάρα.
of|two easily having|cut
- [1048] [Ορέστης]: ἤ, ἤ.
ah, ah.
- [1048b] δμῳαὶ γυναῖκες, αἶδε Γοργόνων δίκην
these
- [1049] φαιοχίτωνες καὶ πεπλεκτανημέναι
dusky|robed and having|been|braided
- [1050] πυκνοῖς δράκουσιν· οὐκέτ' ἂν μείναιμ' ἐγώ.
thick no|longer at|least I|might|remain I.
- [1051] [Χορός]: τίνες σε δόξαι, φίλτατ' ἀνθρώπων πατρί,
what visions dearest
- [1052] στροβοῦσιν; ἴσχε, μὴ φόβου νικῶ πολὺ.
they|whirl; hold|back, not you|are|defeated much.
- [1053] [Ορέστης]: οὐκ εἰσὶ δόξαι τῶνδε πημάτων ἐμοί·
not are of|these to|me·
- [1054] σαφῶς γὰρ αἶδε μητρὸς ἔγκοτοι κύνες.
clearly for these spiteful
- [1055] [Χορός]: ποταίνιον γὰρ αἶμά σοι χεροῖν ἔτι·
fresh for to|you still·
- [1056] ἐκ τῶνδ' εἰς τοὶ ταραγμὸς ἐς φρένας πίτνει.
from of|these indeed into falls.
- [1057] [Ορέστης]: ἀναξ Ἄπολλον, αἶδε πληθύνουσι δῆ,
these are|multiplying indeed,
- [1058] κάξ ὀμμάτων στάζουσιν αἶμα δυσφιλές.
and|out|of they|drip hateful.
- [1059] [Χορός]: εἷς σοὶ καθαρμός· Λοξίας δὲ προσθιγὼν
one to|you but having|touched
- [1060] ἐλεύθερόν σε τῶνδε πημάτων κτίσει.
free you of|these will|make.
- [1061] [Ορέστης]: ὑμεῖς μὲν οὐχ ὁρᾶτε τάσδ', ἐγὼ δ' ὀρῶ·
you indeed not you|see these|here, I but I|see·

- [1062] **ἐλαύνομαι** δὲ **κούκέτ'** ἂν **μείναιμ'** ἐγὼ.
I|am|driven but and|no|longer would stay I.
- [1063] [Χορός]: **ἀλλ'** **εὐτυχοίης,** **καί σ'** **έποπτεύων** **πρόφρων**
but may|you|be|fortunate, and you watching well|disposed
- [1064] **θεὸς φυλάσσοι** **καιρίοισι** **συμφοραῖς.**
may|guard in|critical

Anapäste

- [1065] [Χορός]: **ὅδε** **τοι** **μελάθοις** **τοῖς** **βασιλείοις**
this indeed the royal
- [1066] **τρίτος** **αὖ** **χειμῶν**
third again
- [1067] **πνεύσας** **γονίας** **έτελέσθη.**
having|blown was|brought|to|an|end.
- [1068] **παιδοβόροι** **μὲν** **πρῶτον** **ὑπῆρξαν**
child|eating indeed first they|began
- [1069] **μόχθοι** **τάλανές τε** **Θυέστου.**
wretched and
- [1070] **δεύτερον** **ἀνδρὸς** **βασίλεια** **πάθη.**
secondly royal
- [1071] **λουτροδαίκτος** **δ'** **ῶλετ'** **Ἀχαιῶν**
bath|slain but perished
- [1072] **πολέμαρχος** **άνήρ.**
- [1073] **νῦν** **δ'** **αὖ** **τρίτος** **ἦλθέ** **ποθεν** **σωτήρ,**
now but again third came from|somewhere
- [1074] **ἢ** **μόρον** **εἶπω;**
or may|I|say;
- [1075] **ποῖ** **δῆτα** **κρανεῖ,** **ποῖ** **καταλήξει**
whither indeed will|turn|out, whither will|end
- [1076] **μετακοιμισθὲν** **μένος** **ἄτης;**
having|been|lulled|to|sleep